

أَعْلَامُ الْإِسْلَامِ

لغير الناطقين بالعربية

المستوى الأول

السيرة النبوية - الأناشيد

باللغة النينثيوية



تأليف

وهدية من عبد السلام باالي



MAPHUNZIRO A CHISILAMU

K wa Olankhulo Zina
Posakhala Chi Arab

Kalasi 1

Seerah

Mchiyankhulo cha Chichewa



Olemba:

Waheed Abdul Salam Baali



MAPHUNZIRO A CHISILAMU

K wa Olankhula Zilankhulo
Zina Posakhala Chi Arab

Kalasi 1

[Seerah]

Mchiyankhulo cha Chichewa

Olemba:

Waheed Abdul Salam Baali

العلوم الإسلامية

لغير الناطقين بالعربية

المستوى الأول

السيرة النبوية - الأناشيد

باللغة الشيشوية

تأليف

وحيد بن عبد السلام بن باني

SEERAH

(Moyo wa
Mtumiki^(s.a.w))

K wa Olankhula Zilankhulo
Zina Posakhala Chi Arab

Kalasi 1

Mchiyankhulo cha Chichewa

Olemba:

Waheed Abdul Salam Baali

مَنْهَجُ السَّيْرَةِ النَّبَوِيَّةِ

لِغَيْرِ النَّاطِقِينَ بِالْعَرَبِيَّةِ

المستوى الأول

باللغة الشيشيوية

تأليف

وحيد بن عبد السلام بن باني

www.islamic-invitation.com

Mau Oyamba

Kuyamikidwa konse ndi kwa Mulungu, Mtendere ndi Madalitso zikhale pa Mtumiki Muhammad, akubanja lake ndi ma Sahabah ake onse.

Kuphunzita malamulo a Chisilamu ndi ntchito yabwino kwambiri pa maso pa Mulungu ndipo ngati ophunzira agwiritse ntchito zomwe aphunzirazo, mphunzitsi amalipidwa mofanana ndi ophunzirayo.

Mu Hadith yomwe anailandira Muslim, Mulungu asangalale naye, anamva kuchokera kwa Abu Hurairah yemwe anati, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anati: "yemwe waitanira ku chiwongoko, amalandira malipiro ofanana ndi yemwe watsatirayo ndipo sikapunguka kena kalikonse mmalipirowo" Sahih Al Bukhari 4/2060.

Choncho munthu ophunzitsa akuyenera kutsimikiza kugwira ntchitoyi ndi cholinga choziyandikitsa kwa Mulungu kuti apeze chisangalalo chake komanso akaikidwe ku Mtendere.

Tikufunira Mtendere ndi Madalitso zochokera kwa Mulungu, zipite kwa Mtumiki Muhammad, akubanja lake ndi ma Sahabah ake onse.

Olemba:

Waheed Abdul Salam Baali

Dedza-Malawi

Loweruka, pa 29 Dhul Qa'dah 1434

مُقَدِّمَةٌ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ وَبَعْدُ،
فَإِنَّ تَعْلِيمَ أَحْكَامِ الْإِسْلَامِ مِنْ أَفْضَلِ الْأَعْمَالِ عِنْدَ اللَّهِ، وَكُلَّمَا عَمِلَ الْمُتَعَلِّمُ بِهَا
عَلَّمْتَهُ كُتِبَ لَكَ بِمِثْلِ أَجْرِهِ.

قَبِيحٌ صَحِيحٌ مُسْلِمٌ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، قَالَ: «مَنْ
دَعَا إِلَى هُدًى، كَانَ لَهُ مِنَ الْأَجْرِ مِثْلُ أُجُورِ مَنْ تَبِعَهُ، لَا يَنْقُصُ ذَلِكَ مِنْ أُجُورِهِمْ
شَيْئًا (١)»

يَتَّبِعِي لِلْمُدْرَسِ أَنْ يَنْوِيَ التَّقَرُّبَ إِلَى اللَّهِ بِهَذَا الْعَمَلِ لِيَتَّالِ رِضَا اللَّهِ وَجَنَّتَهُ

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ

كُتِبَ / وحيد بن عبد السلام بن باني

دَوْلَةُ مَالَاوِي - دِيدَزَا

يوم السبت ٢٩ من ذي القعدة سنة ١٤٣٤ هـ

(١) صحيح: رواه مسلم (٤/٢٠٦٠)

Njira Yophunzitsira

1. Mphunzitsi wa Chiluya awerenge pang'onopang'ono komanso momveka bwino, ndipo ophunzira amutsatire.
2. Mphunzitsi wa Chiluya awerenge gawo lirilonse katatu-katatu ndipo ophunzirawo adzimutsatira kuwerenga kulikonse.
3. Mphunzitsi wa Chiluya alongosole phunziro ndipo mmodzi wa omasulira amasulire kwa ophunzira omwe sakumva chi Arab.
4. Mphunzitsi wa Chiluya awerenge kachiwiri gawo lirilonse katatu-katatu, ndipo ophunzirawo adzimutsatira kuwerenga kulikonse.
5. Ophunzira aliyense aimilire ndikuwerenga ndipo mphunzitsi adzimukhonza zolakwika zake mpaka akwanitse.
6. Pa maphunziro a Wudhu, Adhan ndi Swalat, mphunzitsi wa Chiluya apange zonsezo pa maso pa ophunzira, ndipo ophunzirawo apange mmodzimodzi.
7. Kenako mphunzitsi wa chi Malawi aphunzitse ophunzira ake monga mmene waphunzilira.

طَرِيقَةُ التَّدْرِيسِ

- ۱- يَقُومُ الْمُدْرَسُ الْعَرَبِيُّ بِقِرَاءَةِ الدَّرْسِ أَمَامَ الْمُدْرَسِينَ الْمَحَلِيِّينَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ بِصَوْتٍ وَاضِحٍ وَيَبْطِئُ .
- ۲- يَقْرَأُ الْمُدْرَسُ الْعَرَبِيُّ كُلَّ فُقْرَةٍ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَهُمْ يُرَدِّدُونَ خَلْفَهُ كُلَّ مَرَّةٍ .
- ۳- يَقُومُ الْمُدْرَسُ الْعَرَبِيُّ بِشَرْحِ الدَّرْسِ وَيَقُومُ أَحَدُ الْمُتَرْجِمِينَ بِتَرْجُمَتِهِ لِمَنْ لَا يُجِيدُ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ الْمُدْرَسِينَ .
- ۴- يَقْرَأُ الْمُدْرَسُ الْعَرَبِيُّ كُلَّ فُقْرَةٍ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَهُمْ يُرَدِّدُونَ خَلْفَهُ مَرَّةً أُخْرَى .
- ۵- يَقُومُ كُلُّ وَاحِدٍ يَقْرَأُ الدَّرْسَ وَالْمُدْرَسُ يُصَحِّحُ لَهُ حَتَّى يُتَقِنَ قِرَاءَتَهُ .
- ۶- فِي دُرُوسِ الْوُضُوءِ وَالصَّلَاةِ وَالْأَذَانِ يَقُومُ الْمُدْرَسُ الْعَرَبِيُّ بِذَلِكَ عَمَلِيًّا أَمَامَهُمْ ثُمَّ يَفْعَلُونَهُ وَاحِدًا وَاحِدًا .
- ۷- يَقُومُ الْمُدْرَسُ الْمَحَلِيُّ بِإِعْطَاءِ الدَّرْسِ لِطُلَابِهِ بِتَنْفِيسِ الطَّرِيقَةِ الَّتِي تَلَقَّاهُ بِهَا .

Mdzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni

Kuyamikidwa konse ndi kwa Mulungu mmodzi yekha, Mtendere ndi Madalitso zikhale pa yemwe palibe Mtumiki wina pambuyo pake.

Ndithu mu Seerah ya Mtumiki Muhammad Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye, muli maphunziro komanso chiwongoko, zomwe zimaphunzitsa Msilamu kukhala ndi makhalidwe abwino komanso kukhazikika pa malamulo a Mulungu. Choncho ndalemba Seerah imeneyi mwachidule kwa anthu oyamba kumene kuphunzira.

Choncho ndikupempha Mulungu kuti atipange ife kukhala otsatira njira (Sunnah) ya Mtumiki, komanso kuti tidzamwalire tiri mu njira yake, ndikuti adzatiwukitse ndi chizindikiro chake, komanso adzatimwetse mu chitsime chake, ndithu Mulungu ndi olemkezeka pogwira ntchito yake, komanso ndi Wamkulukulu ndipo ofunidwa.

Kapolo wa Mulungu
Waheed Abdul Salam Baali

Dedza-Malawi

Tsiku Loweruka, pa 21 Dhil Hijjah 1434

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ لَا نَبِيَّ بَعْدَهُ، وَبَعْدُ:

فَإِنَّ سِيرَةَ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِيهَا مِنَ الْعِبَرِ

وَالعِظَاتِ وَالْمَوَاقِفِ وَالْقُدْوَاتِ مَا يُرَبِّي الْمُسْلِمَ عَلَى حُسْنِ الْخُلُقِ

وَالِاسْتِقَامَةِ عَلَى شَرَعِ اللَّهِ، وَلِذَلِكَ فَقَدْ كَتَبْتُ هَذَا الْمُخْتَصَرَ فِي

السِّيَرَةِ لِلْمُبْتَدِئِينَ، وَأَسْأَلُهُ سُبْحَانَهُ أَنْ يُحْيِيَنَا عَلَى سُنَّةِ نَبِيِّهِ صَلَّى

اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَأَنْ يُمَيِّنَنَا عَلَى مِلَّتِهِ، وَأَنْ يُخَشِّرَنَا تَحْتَ لَوَائِهِ،

وَأَنْ يَسْقِيَنَا مِنْ حَوْضِهِ، إِنَّ اللَّهَ هُوَ أَكْرَمُ مَسْئُولٍ، وَأَعْظَمُ مَرْجُوٍّ.

الْفَقِيرُ إِلَى اللَّهِ

وَحِيدُ بْنُ عَبْدِ السَّلَامِ بَالِي

٢١ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ ١٤٣٤ هـ

**Kuyambira Kubadwa
Kwake
Kufikira Kulandira Utumiki**

1. Mtumiki wathu Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye, ndi Abul Qasim Muhammad bun Abdullah, bun Abdul Muttalib, bun Hashim, bun Abd Maanaf, bun Qusayy, bun Kilaab, bun Murrah, bun Ka'bi, bun Luayy, bun Ghaalib, bun Fihrin, bun Malik, bun Nadhr, bun Kinanah, bun Khuzaymah, bun Mudrikah, bun Ilyas, bun Mudhara, bun Nizaar, bun Ma'ddin, bun Adnan.

2. Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anabadwa wamasiye tsiku la Chiwiri pa 12 Rabiul Awwal, mchaka cha Njobvu.

3. Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ananena kuti: "Ine ndi pemphero la Ibrahim komanso chisangalatso cha Isa; anawaona mai anga pamene anali oyembekezera ine, kukhala ngati kuwala kwatuluka mwa iwo ndipo kwawunika nyumba za ku Busra ku Shami".

مِنَ الْمَوْلِدِ إِلَى الْمَبْعَثِ

١ - نَبِيْنَا صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هُوَ أَبُو الْقَاسِمِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ بْنِ هَاشِمِ بْنِ عَبْدِ مَنَافٍ بْنِ قُصَيِّ بْنِ كِلَابِ بْنِ مِرَّةَ بْنِ كَعْبِ بْنِ لُؤَيٍّ بْنِ غَالِبِ بْنِ فَهْرِ بْنِ مَالِكِ بْنِ النَّضْرِ بْنِ كِنَانَةَ بْنِ خُزَيْمَةَ بْنِ مُدْرِكَةَ بْنِ إِيَّاسَ بْنِ مُضَرَ بْنِ نِزَارِ بْنِ مَعَدِّ بْنِ عَدْنَانَ.

٢ - وُلِدَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَتِيمًا يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ لِاِثْنَيْ عَشْرَةَ لَيْلَةً خَلَّتْ مِنْ شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ عَامِ الْفِيلِ.

٣ - يَقُولُ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : ((أَنَا دَعْوَةٌ إِبْرَاهِيمَ، وَبُشْرَى عِيسَى، رَأَتْ أُمِّي حِينَ حَمَلَتْ بِي كَأَنَّ نُورًا خَرَجَ مِنْهَا أَضَاءَتْ لَهُ فُصُورٌ بُضْرَى مِنْ أَرْضِ الشَّامِ)).

4. Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anayamwitsidwa ndi Halimah bintu Abi Dhaibin Assa'diyyah, ndipo kupezeka kwake ndi mai ameneyu, kunabweretsa madalitso ambiri.

5. Pamene anakwanitsa zaka zinayi (4) za kubadwa, anam'bwelera Angelo awiri omwe anang'amba pa chifuwa chake ndikutsuka mtima wake ndikuwubwezeretsa.

6. Pamene anakwanitsa zaka zisanu ndi chimodzi zakubadwa (6), mai ake anamwalilira pa malo otchedwa Ab'waai, pakati pa Makkah ndi Madinah ndipo agogo ake, Abdul Muttalib anamulera.

7. Pamene anakwanitsa zaka zisanu ndi zitatu (8) za kubadwa, agogo ake Abdul Muttalib anamwalira ndipo analeledwa ndi amalume ake, Abu Talib.

8. Pamene anakwanitsa zaka khumi ndi ziwiri (12) za kubadwa, amalume ake anamutenga pa ulendo wa ku Shami ndipo atafika ku Busra, anamuona M'busa wa Chikristu, Bahirah, yemwe mbiri za utumiki wa Muhammad Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye zinatsimikizika kwa iye, ndipo mosangalala anamulamula Abu Talib kuti am'bwezere ku Makkah (powopera anthu ena kumuchita chipongwe).

٤ - وَمُرْضِعَتُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هِيَ حَلِيمَةُ بِنْتُ أَبِي ذُوَيْبِ السَّعْدِيَّةِ، وَلَقَدْ ظَهَرَ بِوُجُودِهِ عِنْدَهَا مِنَ الْبَرَكَاتِ مَا ظَهَرَ.

٥ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَرْبَعَ سِنَوَاتٍ أَتَاهُ مَلَكَانِ فَشَقَّآ صَدْرَهُ وَغَسَلَا قَلْبَهُ ثُمَّ أَعَادَاهُ.

٦ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سِتَّ سِنَوَاتٍ مَاتَتْ أُمُّهُ بِالْأَبْوَاءِ بَيْنَ مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ، فَكَفَلَهُ جَدُّهُ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ.

٧ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثَمَانِي سِنَوَاتٍ تُوِّفِيَ جَدُّهُ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ وَكَفَلَهُ عَمَّهُ أَبُو طَالِبٍ.

٨ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ خَرَجَ بِهِ عَمَّهُ أَبُو طَالِبٍ إِلَى الشَّامِ، فَلَمَّا بَلَغُوا بُصْرَى رَأَاهُ بِحَيْرَى الرَّاهِبِ، فَتَحَقَّقَ فِيهِ صِفَاتِ النُّبُوَّةِ فَأَمَرَ عَمَّهُ بِرَدِّهِ، فَرَجَعَ.

9. Pamene anakwanitsa zaka makumi awiri ndi zisanu (25) za kubadwa, anakwatira Mai Khadija, Mulungu asangalale naye.

10. Pamene anakwanitsa zaka makumi atatu ndi zisanu (35) za kubadwa, ma Quraish anasiyana maganizo pa za yemwe angaika Mwala Wakuda pa malo pake, ndipo iye anaweruza pakati pawo.

11. Pamene anakwanitsa zaka makumi atatu ndi zisanu ndi zitatu (38) za kubadwa, zizindikiro za utumiki zinayamba kuonekera kwa iye ndipo alosi ndi abimbi anayamba kukamba za zizindikirozo.

12. Pamene anakwanitsa zaka makumi atatu ndizisanu ndi zinayi (39) za kubadwa, anayamba kukonda kukhala malo ayekha; ankakhala ku mphanga la Hira mwezi wa Ramadhan nkumapembedza Mulungu mu njira ya Ibrahim, Mtendere ukhale pa iye.

13. Itatsala miyezi isanu ndi umodzi (6) kuti utumiki umufikire, anali kulandira chibvulutso kudzera kutulo. Maloto ake anali kubwera kum'bandakucha.

٩ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْخَامِسَةَ وَالْعِشْرِينَ تَزَوَّجَ خَدِيجَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا .

١٠ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْخَامِسَةَ وَالثَّلَاثِينَ اخْتَلَفَتْ قُرَيْشٌ فِيمَنْ يَضَعُ الْحَجَرَ الْأَسْوَدَ مَكَانَهُ فَحَكَّمُ بَيْنَهُمْ .

١١ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الثَّامِنَةَ وَالثَّلَاثِينَ تَرَادَفَتْ عَلَيْهِ عَلَامَاتُ نُبُوَّتِهِ، وَتَحَدَّثَ بِهَا الرَّهْبَانُ وَالْكُهَّانُ .

١٢ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ التَّاسِعَةَ وَالثَّلَاثِينَ، حُبِّبَ إِلَيْهِ الْخَلْوَةُ، فَكَانَ يَخْلُو بِغَارِ حِرَاءِ شَهْرٍ رَمَضَانَ يَتَحَنَّفُ فِيهِ. أَيُّ يَتَعَبَّدُ عَلَى مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

١٣ - وَقَبْلَ مَبْعَثِهِ بِسِتَّةِ أَشْهُرٍ كَانَ وَحِيَّهُ مَنَامًا، وَكَانَ لَا يَرَى رُؤْيَا إِلَّا جَاءَتْ مِثْلَ فَلَاقِ الصُّبْحِ .

**Kuyambira Kulandira
Utumiki Kufikira
Kusamuka**

1. Mtumiki wathu Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye atakwanitsa zaka makumi anayi (40) za kubadwa, anam'bwelera Jibril alaih salam ndi chibvumbulutso kuchokera kwa Mbuye wake pamene anali ku mphanga la Hiraa.

Anam'bwelera Mngelo ndipo ananena kwa iye: "Werenga", ndipo iye anati: "sinditha kuwerenga", ndipo Mtumiki anati: "kenako ananditenga nkundivinikira moti ndinvamva kuwawa ndipo atandiziya anandiuza "werenga" ine ndinati "sinditha kuwerenga" ndipo anandivinikiranso kachitatu nkundisiya ndipo anati: Werenga mdzina la Mbuye wako yemwe adalenga. Adalenga munthu kuchokera ku magazi owundana, Werenga ndipo Mbuye wako ndi Mfulu, yemwe waphunzitsa ndi cholemba.

2. Mtumiki anaitanira mobisa kwa zaka zitatu.
3. Oyambilira kukhulipilira anali Khadija bint Khuwailid, Ali bun Abi Talib, Zaid bun Harithah, Abu Bakr Assidiq ndi ena.

مِنَ الْبَعْتَةِ إِلَى الْهِجْرَةِ

١ - وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَرْبَعِينَ سَنَةً جَاءَهُ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ،

بِالْوَحْيِ مِنْ رَبِّهِ وَهُوَ فِي غَارِ حِرَاءَ

فَجَاءَهُ الْمَلَكُ، فَقَالَ: اقْرَأْ، قَالَ: مَا أَنَا بِقَارِيءٍ، قَالَ: فَأَخَذَنِي فَعَطَّنِي

حَتَّى بَلَغَ مِنِّي الْجُهْدَ، ثُمَّ أَرْسَلَنِي، فَقَالَ: اقْرَأْ،

قُلْتُ: مَا أَنَا بِقَارِيءٍ، فَأَخَذَنِي الثَّانِيَةَ فَعَطَّنِي حَتَّى بَلَغَ مِنِّي الْجُهْدَ، ثُمَّ

أَرْسَلَنِي، فَقَالَ: اقْرَأْ، فَقُلْتُ: مَا أَنَا بِقَارِيءٍ، فَأَخَذَنِي الثَّلَاثَةَ، ثُمَّ

أَرْسَلَنِي، فَقَالَ: (اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ اقْرَأْ

وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ)

٢ - ظَلَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَدْعُو إِلَى اللَّهِ سِرًّا ثَلَاثَ سِنَوَاتٍ.

٣ - أَسْلَمَ السَّابِقُونَ الْأَوْلُونَ مِثْلَ خَدِيجَةَ بِنْتِ خُوَيْلِدٍ وَعَلِيٍّ بْنِ أَبِي

طَالِبٍ وَزَيْدِ بْنِ حَارِثَةَ وَأَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ وَغَيْرِهِمْ.

4. Kenako Mtumiki analamula zoitanira molimbika ndipo anthu ake anamuda.

5. Ma Quraish okanira anali kuvutitsa aliyense yemwe ankalowa Chisilamu ndi cholinga choti abwelere ku chipembedzo chawo koma iwo anapilira ndi kulimba.

6. Mtumiki wathu Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapanga misonkhano yobisa ndi Asilamu mnyumba ya Arqam ndi cholinga chowaphunzitsa malamulo a Chisilamu.

7. Mchaka cha chisanu (5) chilandilire utumiki, gulu la ma Sahabah linasamukira ku Habashah (Ethiopia) ndi chilolezo cha Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye pofuna kusunga Chipembedzo chao, ndipo mwa iwo munali: Uthman bun Affan, Azzubair bun Al Awwam, Abdul Rahman bun Aufi ndi Ja'far bun Abi Talib. Anakhala ku Habashahko zaka khumi (10).

8. Mchaka cha chisanu ndi chimodzi chilandilire utumiki, Hamzah bun Abdul Mutalib ndi Umar bun Al Khattab Mulungu asangalale nao analowa Chisilamu ndipo Chisilamu chinakhala ndi mphamvu chifukwa cha kulowa kwa anthu amenewa.

٤ - ثُمَّ أَمَرَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْجَهْرِ فَجَهَرَ فَعَادَاهُ قَوْمَهُ.

٥ - قَامَ كُفَارٌ قُرَيْشٍ بِتَعْدِيْبٍ مَنْ عَلِمُوا بِإِسْلَامِهِ لِيُرُدُّوهُمْ عَنْ دِينِهِمْ لَكِنَّهُمْ صَبَرُوا وَتَبَتُّوا.

٦ - عَقَدَ النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اجْتِمَاعَاتٍ سِرِّيَّةً بِالْمُسْلِمِينَ فِي دَارِ الْأَرْقَمِ لِيُعَلِّمَهُمْ شُرَائِعَ الْإِسْلَامِ.

٧ - وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ مِنَ الْبَعْتَةِ: هَاجَرَ جَمَاعَةٌ مِنَ الصَّحَابَةِ إِلَى الْحَبَشَةِ بِإِذْنِ رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حِفَاطًا عَلَى دِينِهِمْ، مِنْهُمْ: عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ، وَالزُّبَيْرُ بْنُ الْعَوَّامِ وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَوْفٍ، وَجَعْفَرُ بْنُ أَبِي طَالِبٍ، فَأَقَامُوا بِهَا عَشْرَ سِنِينَ.

٨ - وَفِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ مِنَ الْبَعْتَةِ: أَسْلَمَ حَمْرَةُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ وَعُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، فَعَزَّ الْإِسْلَامُ بِإِسْلَامِهِمَا.

9. Mchaka cha chisanu ndi chiwiri chilandilire utumiki, ma Quraish anagwiriza zowasala ma Banu Hashim pokhapokha amupereke Mtumiki kwa iwo, ndipo zimenezo analemba pa pepala lomwe analipachika mu Ka'bah.

10. Mchaka chomwechi, ma Banu Hashim bun Abd Manaf motsatidwa ndi abale awo, ana a Mutalib bun Abd Manafi pamodzi ndi Abu Talib, anatuluka mu gulu lomwe linpanga zosala Mtumiki, kupita kwa Abu Talib komwe anakhalako zaka zitatu (3) kufikira pamene Mut'im bun Adiyy bun Naufal bun Asad bun Abd Manaf ndi Zam'ah bun Al Aswad bun Abdul Mutalib bun Asad, anapita ku Ka'bah kuti akachotse pepala lija. Ndipo ma Banu Hashim ndi Banu Al Mutalib anatuluka kumapeto kwa mchaka cha chisanu ndi chinai (9).

11. Mchaka cha khumi (10) chilandilire utumiki, anamwalira Abu Talib, kenako patadutsa masiku atatu, anamwalira Khadijah, Mulungu asangalale naye. Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anadandaula kwambiri ndi imfayi.

12. Mmwezi wa Shawwal mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anakwatira Saudah bint Zam'ah Mulungu asangalale naye.

٩ - وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ مِنَ الْبَعْتَةِ: تَعَاهَدَتْ قُرَيْشٌ عَلَى قَطِيعَةِ بَنِي هَاشِمٍ إِلَّا أَنْ يُسَلِّمُوا إِلَيْهِمُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَكَتَبُوا بِذَلِكَ صَحِيفَةً وَعَلَّقُوهَا فِي الْكَعْبَةِ.

١٠ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: اعْتَزَلَ بَنُو هَاشِمٍ بِنِ عَبْدِ مَنَافٍ وَتَبِعَهُمْ إِخْوَانُهُمْ بَنُو الْمُطَّلِبِ بِنِ عَبْدِ مَنَافٍ مَعَ أَبِي طَالِبٍ إِلَى شُعْبِ أَبِي طَالِبٍ، فَأَقَامُوا بِهِ ثَلَاثَ سِنِينَ، إِلَى أَنْ سَعَى الْمُطْعِمُ بْنُ عَدِيِّ بْنِ نَوْفَلٍ بِنِ عَبْدِ مَنَافٍ، وَزَمَعَهُ بِنُ الْأَسْوَدِ بِنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ بِنِ أَسَدٍ فِي نَقْضِ الصَّحِيفَةِ، فَخَرَجَ بَنُو هَاشِمٍ وَبَنُو الْمُطَّلِبِ مِنَ الشُّعْبِ فِي أَوَاخِرِ السَّنَةِ التَّاسِعَةِ.

١١ - وَفِي السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ مِنَ الْبَعْتَةِ: مَاتَ أَبُو طَالِبٍ، ثُمَّ مَاتَتْ خَدِيجَةُ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا - بَعْدَهُ بِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، فَحَزَنَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِمَوْتِهَا حُزْنًا شَدِيدًا.

١٢ - وَفِي شَوَالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: تَزَوَّجَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَوْدَةَ بِنْتَ زَمْعَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا.

13. Mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapita ku Taaif kukaitanira ku Chisilamu koma anamukanira ndipo anampatsa mavuto, anachoka odandaula koma Mulungu anamulimbisa ndi zinthu ziwiri: anamutumizira Mngelo wa mapiri, komanso ma Jinn ambiri analowa Chisilamu.

14. Mchaka cha khumi ndi chimodzi (11), Chisilamu chinaonetsedwa kwa mitundu ya anthu osiyanasiyana pa nthawi ya Hajj monga mwachizolowezi, ndipo analowa atsogoleri a Chikhristu okwana asanu ndi mmodzi (6) motero atabwelera ku Madinah, chisilamu chinafala.

15. Mchaka cha khumi ndi chiwiri (12), Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anayendetsedwa kuchokera ku Nyumba Yolemekezeka ya Ka'bah (Masjid Al Haram) kupita ku Masjid Al Aqsa komanso kuchoka apo anakwezedwa kupita ku Sidrat Al Muntaha ndipo Mulungu anamulamula iye ndi anthu ake mapenphero asanu (5) pa tsiku.

16. Pa nyengo ya Hajj mchaka chomwechi, anam'bwelera anthu a Chikhristu khumi ndi awiri (12) ena mwa iwo omwe anakumana nao pa nyengo ya Hajj yapitayo ndipo anapanga pangano ndi Mtumiki pa 'Aqabah, choncho pangano limeneli linatchedwa Bai'atul 'Aqabatil Ula (Pangano la ku 'Aqabah Loyamba). anawatumizira Mus'ab bun 'Umaira yemwe anawawerengera Qur'an ndipo anthu ambiri a ku Madinah analowa Chisilamu.

١٣ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: خَرَجَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى الطَّائِفِ يَدْعُوهُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ، فَأَبَوْا، وَأَذَوْهُ، فَرَجَعَ مَهْمُومًا، فَثَبَّتَهُ اللَّهُ بِأَمْرَيْنِ: أَرْسَلَ إِلَيْهِ مَلَكَ الْجِبَالِ، وَأَسْلَمَ عَلَى يَدَيْهِ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْجِنِّ

١٤ - وَفِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنَ الْبَعْثَةِ: عَرَضَ الْإِسْلَامَ عَلَى الْقَبَائِلِ فِي مَوْسَمِ الْحَجِّ كَعَادَتِهِ، فَأَمَّنَ بِهِ سِتَّةٌ مِنْ رُؤَسَاءِ الْأَنْصَارِ، وَرَجَعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ فَفَشَا فِيهِمُ الْإِسْلَامُ.

١٥ - وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنَ الْبَعْثَةِ: أُسْرِيَ بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى، ثُمَّ عُرِجَ بِهِ إِلَى سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى فَفَرَضَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى أُمَّتِهِ الصَّلَوَاتِ الْخَمْسَ.

١٦ - وَفِي مَوْسَمِ الْحَجِّ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَافَاهُ اثْنَا عَشَرَ رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ بَعْضُهُمْ مِّنْ لَّقَيْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْمَوْسَمِ السَّابِقِ، فَبَايَعُوهُ عِنْدَ الْعَقَبَةِ فَسُمِّيَتْ بَيْعَةَ الْعَقَبَةِ الْأُولَى وَأَرْسَلَ مَعَهُمْ مُضْعَبَ بْنَ عَمْرِئٍ يُقْرِئُهُمُ الْقُرْآنَ فَأَسْلَمَ عَلَى يَدَيْهِ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ.

17. Mchaka cha khumi ndi chitatu (13) chilandilire utumiki, mu nyengo ya Hajj anamubwela anthu a Chikristu okwana makumi asanu ndi awiri (52) ndipo anagwirizananso pa 'Aqabah pomwepo kuti ngati angasamukire kwa iwowo, amuletse zomwe iwo akumawaletsa okha kwa iyeyo ndi azikazi awo komanso ana awo, ndipo anamutumizira atsogoleri khumi ndi awiri (12), choncho pangano limeneli linatchedwa Bai'atul 'Aqabatil thaaniyah (Pangano la ku 'Aqabah Lachiwiri).

18. Pa nthawiyo Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analamula ma Sahabah ake kusamukira ku Madinah, iye anali kudikira chilolezo chosamukira ndipo anatsala ndi Abu Bakr ndi Ali Mulungu asangalale nao.

19. Ma Quraish anasonkhana mnyumba ya mkumano kukambirana zokhunza Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo anagwirizana zomupha. Anabweretsa kuchokera ku mtundu uliwonse mnyamata wa mphamvu ndipo anazungulira nyumba yake usiku koma Mtumiki anatuluka ndipo anaika dothi pa mitu yao, Mulungu anawatseka maso awo kotero sanathe kumuona mpaka anasamukira ku Madinah.

١٧ - وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ عَشْرَةَ مِنَ الْبَعْثَةِ فِي مَوَاسِمِ الْحَجِّ: وَأَفَاهُ سَبْعُونَ رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ فَبَايَعُوهُ عِنْدَ الْعَقَبَةِ أَيْضًا عَلَى أَنْ يَمْنَعُوهُ إِنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ بِمَا يَمْنَعُونَ مِنْهُ أَنْفُسَهُمْ وَنِسَاءَهُمْ وَأَبْنَاءَهُمْ، فَأَخْرَجُوا لَهُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيًّا، فَسُمِّيَتْ بَيْعَةَ الْعَقَبَةِ الثَّانِيَّةِ.

١٨ - فَأَمَرَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَيْتَيْدَ أَصْحَابِهِ بِالْهَجْرَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ، وَأَقَامَ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَتَنَظَّرُ الْإِذْنَ بِالْهَجْرَةِ وَحَبَسَ مَعَهُ أَبَا بَكْرٍ وَعَلِيًّا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا.

١٩ - وَأَجْتَمَعَتْ قُرَيْشٌ فِي دَارِ النَّدْوَةِ لِلْمُشَاوَرَةِ فِي أَمْرِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَجْمَعُوا عَلَى قَتْلِهِ، وَأَخْضَرُوا مِنْ كُلِّ قَبِيلَةٍ شَابًا قَوِيًّا وَطَوَّقُوا بَيْتَهُ لَيْلًا لِيَقْتُلُوهُ فَخَرَجَ مِنْ وَسْطِهِمْ وَوَضَعَ التُّرَابَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ فَأَعْمَى اللَّهُ أَبْصَارَهُمْ فَلَمْ يَرَوْهُ وَهَاجَرَ إِلَى الْمَدِينَةِ

**Chaka Choyamba
Chisamukire ku Makkah
kupita ku Madinah**

1. Mmwezi wa Rabiul Awwal Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anasamuka kuchoka ku Makkah kupita ku Madinah.
2. Mchaka chimenechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye atafika pa Qubaa anamanga mzikiti nautcha Masjid Qubaa.
3. Mchaka chomwechi, anapemphera mapemphero a Jum'ah pamene anachoka ku Qubaa kufika ku Madinah. Anapemphera munjira ndi Bani Salim, ndipo imeneyi inali Jum'a yoyamba komanso Khutbah yoyamba mu Chisilamu.
4. Mchaka chomwechi Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anafika ku nyumba ya Abi Ayyub Al Ansari.
5. Mchaka chomwechi, anamanga Mzikiti wake (wa Madinah) komanso zipinda zogonamo.

السَّنَةُ الْأُولَى مِنَ الْهِجْرَةِ

- ١ - فِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: هَاجَرَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ مَكَّةَ إِلَى الْمَدِينَةِ.
- ٢ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: نَزَلَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِقُبَاءَ، وَبَنَى مَسْجِدَ قُبَاءَ.
- ٣ - وَفِيهَا: صَلَّى الْجُمُعَةَ حِينَ ارْتَحَلَ مِنْ قُبَاءَ إِلَى الْمَدِينَةِ، صَلَّى فِي طَرِيقِهِ بِنِي سَالِمٍ، وَهِيَ أَوَّلُ جُمُعَةٍ صَلَّى فِيهَا وَأَوَّلُ خُطْبَةٍ خَطَبَهَا فِي الْإِسْلَامِ.
- ٤ - وَفِيهَا: نَزَلَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِدَارِ أَبِي أَيُّوبَ الْأَنْصَارِيِّ.
- ٥ - وَفِيهَا: بَنَى الْمَسْجِدَ النَّبَوِيَّ وَالْحُجْرَاتِ.

6. Mchaka chomwechi wansembe wa Chiyuda, Abdullah bun Salaami, analowa Chisilamu ataona zizindikiro za utumiki kwa Mtumiki Muhammad Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye.

Nkhani inachokera kwa Anasi Mulungu asagalale naye, anati: “Abdullah bun Salam atamva za kubwera kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ku Madinah, anamupitira ndipo anati: “Ndikufunsa zinthu zitatu zomwe samazidziwa kupatula Mtumiki, ndipo anati:

“Chizindikiro choyamba cha Nthawi (Qiyaamah) ndi chani?”

“Nanga chakudya choyamba chomwe akadye anthu aku Jannah ndi chani?”

“Nanga mwana amatengera chani kwa bambo ake kapena amalume ake?”

Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anati: “wandiuzira posachedwapa Jibril” ndipo anati:

“Chizindikiro cha nthawi ndi moto womwe udzakuse anthu kuchokera kummawa kupita kumazulo”

“Ndipo chakudya choyamba chomwe akadye anthu aku Jannah ndi mphafa (kidney) ya nsomba yaikulu (shark)”

٦ - وَفِيهَا: أَسْلَمَ حَبْرُ الْيَهُودِ عَبْدُ اللَّهِ بْنِ سَلَامٍ لَمَّا رَأَى فِي النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَامَاتِ النَّبُوَّةِ

عَنْ أَنَسِ بْنِ رَضِيٍّ اللَّهُ عَنْهُ، قَالَ: بَلَغَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَلَامٍ مَقْدَمَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْمَدِينَةَ فَأَتَاهُ، فَقَالَ: إِنِّي سَأَلْتُكَ عَنْ ثَلَاثٍ لَا يَعْلَمُهُنَّ إِلَّا نَبِيٌّ قَالَ: مَا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ؟

وَمَا أَوَّلُ طَعَامٍ يَأْكُلُهُ أَهْلُ الْجَنَّةِ؟

وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَنْزَعُ الْوَلَدُ إِلَى أَبِيهِ؟ وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَنْزَعُ إِلَى أَخْوَالِهِ؟

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «حَبْرِي بَيْنَ أَيْفَا جِبْرِيلُ» فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «أَمَّا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ فَتَارٌ تَحْشُرُ النَّاسَ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ،

وَأَمَّا أَوَّلُ طَعَامٍ يَأْكُلُهُ أَهْلُ الْجَنَّةِ فَرِزْيَادَةُ كَبِدِ حُوتٍ،

“Ndipo kufanana kwa mwana ndi bambo kumachitika munthu akakumana ndi mkazi wake, ndikutsogola madzi a mwamuna, koma akatsogola amkazi, mwanayo amafana ndi mkaziyo.”

Wansembe uja anati: “Ash’hadu an laa ilaaha illa Allah”
“Ndikuchitira umboni kuti palibe opembedzedwa mchoonadi koma Mulungu Mmodzi yekha”

Kenako anati: “Iwe Mtumiki wa Mulungu, ndithu Ayuda ndi anthu ovuta ndipo akamva za kulowa Chisilamu kwangaku, andipatsa mavuto. Kenako Ayuda analowa mnyumba ya Abdullah bun Salam ndipo Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anati: “Ndi ndani mwa inu yemwe ndi **Abdullah bun Salam?**” ndipo anati: “Iyeyu ndi odziwa kwambiri mwa ife, komanso ndi mwana wa odziwa kwambiri mwa ife, ndi wabwino kwambiri mwa ife, komanso ndi mwana wa wabwino kwambiri mwa ife.” Mtumiki anati: “**mukuona bwanji Abdullah bun Salam atalowa Chisilamu?**” Ayuda anati: “Mulungu amuteteze kutero!” Kenako Abdullah anafika ndikunena kuti “Ash’hadu an laa ilaaha illa Allah wa ash’hadu anna Muhammadan Rasul Allah” “Ndikuchitira umboni kuti palibe opembedzedwa mchoonadi koma Mulungu Mmodzi yekha komanso ndikuchitira umboni kuti Muhammad ndi Mtumiki wa Mulungu” Ayuda anati: “Oipa wa oipisitsa athu komanso mwana wa oipisitsa athu!”

7. Mchaka chomwechi anabadwa Abdullah bun Azzubair Mulungu asangalale nawo, ndipo anali oyambilira kubadwa mwa anthu osamukira ku Makkah (ma Muhajireen).

وَأَمَّا الشَّبَهُ فِي الْوَالِدِ: فَإِنَّ الرَّجُلَ إِذَا غَشِيَ الْمَرْأَةَ فَسَبَقَهَا مَاؤُهُ كَانَ

الشَّبَهُ لَهُ، وَإِذَا سَبَقَ مَاؤُهَا كَانَ الشَّبَهُ لَهَا

قَالَ: أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ،

ثُمَّ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّ الْيَهُودَ قَوْمٌ بُهَّتْ، إِنْ عَلِمُوا بِإِسْلَامِي قَبْلَ

أَنْ تَسْأَلَهُمْ بَهْتُونِي عِنْدَكَ، فَجَاءَتِ الْيَهُودُ وَدَخَلَ عَبْدُ اللَّهِ الْبَيْتَ، فَقَالَ

رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «أَيُّ رَجُلٍ فِيكُمْ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَلَامٍ»

قَالُوا أَعْلَمْنَا، وَابْنُ أَعْلَمِنَا، وَأَخِيرُنَا، وَابْنُ أَخِيرِنَا، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ أَسْلَمَ عَبْدُ اللَّهِ» قَالُوا: أَعَادَهُ اللَّهُ مِنْ

ذَلِكَ، فَخَرَجَ عَبْدُ اللَّهِ إِلَيْهِمْ فَقَالَ: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ

مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، فَقَالُوا: شَرُّنَا، وَابْنُ شَرِّنَا، وَوَقَعُوا فِيهِ

۷ - وَفِيهَا: وُلِدَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الزُّبَيْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، وَهُوَ أَوَّلُ مَوْلُودٍ

لِلْمُهَاجِرِينَ فِي الْإِسْلَامِ.

8. Mehaka chomwechi anabadwa Nu'man bun Bashir
Mulungu asangalale nawo, ndipo anali oyambilira kubadwa mwa
anthu a ku Madinah (ma Ansari) pambuyo pa nsamuko.

9. Mehaka chomwechi Azaan inalamulidwa.

10. Mehaka chomwechi Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a
Mulungu zikhale pa iye anapanga mgwirizano ndi Ayuda aku
Madinah kuti atetezere pamodzi Madinah posayang'ana kuti
Asilamu kapena Ayuda.

11. Mmwezi wa Dhil Qa'dah mehaka chomwechi, Mtumiki
Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye
anagwirizanitsa pakati pa ma Muhajireen ndi ma Ansari.

٨ - وَفِيهَا: وُلِدَ النُّعْمَانُ بْنُ بَشِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا ، وَهُوَ أَوَّلُ مَوْلُودٍ
لِلْأَنْصَارِ بَعْدَ الْهِجْرَةِ.

٩ - وَفِيهَا: شُرِعَ الْأَذَانُ.

١٠ - وَفِيهَا: عَقَدَ النَّبِيُّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُعَاهَدَةً مَعَ الْيَهُودِ
بِالْمَدِينَةِ عَلَى أَنْ يَتَعَاوَنُوا فِي صَدِّ أَيِّ اعْتِدَاءٍ عَلَى الْمَدِينَةِ سِوَاءَ مَا كَانَ عَلَى
الْمُسْلِمِينَ أَوْ الْيَهُودِ.

١١ - وَفِي ذِي الْقَعْدَةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: آخَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ بَيْنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ.

**Chaka Chachiwiri
Chisamukire ku Makkah
kupita ku Madinah**

1. Mmwezi wa Safar mchaka chimenechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anamenya nkondo ya Ab'waa mpaka kukafika ku Waddaan, ndipo imeneyi inali nkondo yoyamba yomwe iye anamenya.
2. Mmyezi ya Rajab ndi Sha'ban mchaka chomwechi, lamulo la kusintha Qibla (malo oyang'ana popemphera), kuchoka ku Baitil Maqdas kuyang'ana ku Ka'bah linatsika kuchokera kumwamba.
3. Mchaka chomwechi kusala mwezi wa Ramadhan kunalamulidwa.
4. Tsiku la Chisanu pa 17 Ramadhan mchaka chomwechi, inachitika nkondo yaikulu ya Badri ndipo chiwerengero cha Asilamu chinali mazana atatu kudza khumi ndi anayi (119), pomwe ma kafiri analipo chikwi chimodzi (1,000) koma Mulungu anawapulumsa Asilamu ndipo anawagonjetsa ndi chifuniro chake.
5. Mchaka chomwechi Zakaat (chopereka cha pa mchaka) komanso Sadaqat Al Fitr (chopereka cha Eidul Fitr) zinalamulidwa.

السُّنَّةُ الثَّانِيَّةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

١ - فِي صَفَرٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: غَزَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ غَزْوَةَ الْأَبْوَاءِ حَتَّى بَلَغَ وَدَّانَ، وَهِيَ أَوَّلُ غَزْوَةٍ غَزَاهَا بِنَفْسِهِ الشَّرِيفَةِ، فِدَاهُ أَبِي وَأُمِّي.

٢ - وَفِي رَجَبٍ وَشَعْبَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: نَزَلَ الْأَمْرُ الْإِلَهِيُّ بِتَحْوِيلِ الْقِبْلَةِ مِنْ بَيْتِ الْمَقْدِسِ إِلَى الْكَعْبَةِ الْمُشْرِفَةِ

٣ - وَفِي شَعْبَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: فُرِضَ صِيَامُ رَمَضَانَ.

٤ - وَفِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ السَّابِعِ عَشَرَ مِنْ رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَقَعَتْ غَزْوَةُ بَدْرِ الْكُبْرَى وَكَانَ عَدَدُ الْمُسْلِمِينَ ثَلَاثًا مِائَةً وَتِسْعَةً عَشَرَ رَجُلًا، أَمَّا جَيْشُ الْكَافِرِينَ فَقَدْ كَانَ أَلْفَ مُقَاتِلٍ، فَنَصَرَ اللَّهُ الْمُسْلِمِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ

٥ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: فُرِضَتْ الزَّكَاةُ وَصَدَقَةُ الْفِطْرِ.

6. Pobwelera ku nkondo ya Badr, Ruqayya mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye, yemwenso anali mkazi wa Uthman Mulungu asangalale naye, anamwalira.

7. Mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapita ku malo opemphelera ndipo anatsogolera pemphero la Eid. Uku kunali kutuluka koyamba komwe anthu anatuluka kukapemphera pemphero la Eid.

8. Mchaka chomwechi, Ali bun Abi Talib Mulungu asangalae naye anakwatira Fatimah Mulungu asangalale naye, mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye.

9. Mchaka chomwechi 'Umairu bun Wahbi Al Jumahiyy analowa Chisilamu pamene anaona zizindikiro za utumiki.

Nkhani inachokera kwa 'Urwah bun Al Zubair: "'Umairu bun Wahbi Al Jumahiyy anakhala ndi Safwaan bun Umayyah pambuyo pa nkondo ya Badr. 'Umairu anali mmodzi wa anthu oipa mwa Quraish komanso anali kumpatsa mavuto Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndi ma Sahabah ake ngakhale pamene anali ku Makkah. Mwana wake, Wahb bun 'Umair anali mmodzi wa

٦ - وَفِي مَرْجِعِهِمْ مِنْ بَدْرِ تُوِّفِيَتْ رُقَيْةُ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ زَوْجَةَ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا.

٧ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى الْمُصَلَّى فَصَلَّى بِهِمْ صَلَاةَ الْعِيدِ، وَكَانَ ذَلِكَ أَوَّلَ خُرُوجِ خَرَجَهَا بِالنَّاسِ إِلَى الْمُصَلَّى لِصَلَاةِ الْعِيدِ.

٨ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: تَزَوَّجَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَاطِمَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

٩ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: أَسْلَمَ عُمَيْرُ بْنُ وَهَبٍ الْجُمَحِيُّ حِينَئِذَا رَأَى عَلَامَةَ مِنْ عَلَامَاتِ النَّبَوَّةِ.

عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ قَالَ: "جَلَسَ عُمَيْرُ بْنُ وَهَبٍ الْجُمَحِيُّ مَعَ صَفْوَانَ بْنِ أُمَيَّةَ بَعْدَ مُصَابِ أَهْلِ بَدْرِ مِنْ قُرَيْشٍ بِبَيْسِيرٍ فِي الْحِجْرِ وَكَانَ عُمَيْرُ شَيْطَانًا مِنْ شَيَاطِينِ قُرَيْشٍ وَمَنْ كَانَ يُؤْذِي رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَصْحَابَهُ وَيَلْقُونَ مِنْهُ عَنَاءً وَهُوَ بِمَكَّةَ وَكَانَ ابْنُهُ وَهَبُ بْنُ عُمَيْرِ

ogwidwa ukapolo pa nkondo ya Badr. 'Urwah bun Al Zubair anati: Atawatchula anthu omwe anakhunzidwa komanso omwe anavulala pa nkondo ya Badr, Safwaan anati: "Ndikulumbira Mulungu, palibe ubwino pambuyo pa mavuto omwe apeza anthu amenewa." 'Umair anati: "Wanena zoon, ndikulumbira Mulungu kuti ndikanakhala kuti ndiribe ngongole komanso abale omwe ndikuopera kuti angataike, ndikanapita kwa Muhammad kukamupha chifukwa mwana wanga ali mmanja mwake" ndipo Safwaan bun Umayyah anatengerapo mwai ndikumuwuza kuti "ngongole yakoyo ndikubwenzera komanso abale ako akhala ndi abale anga, ndiwasunga, palibe chomwe chindivute." 'Umair anati "undibisa?" Safwaan anati "nditero". Kenako 'Umair anatenga mpeni wake ulendo wa ku Madinah ndipo atafika anapeza Umar bun Al Khattab akukambirana ndi ena mwa Asilamu za nkondo ya Badr ndipo anali kukamba momwe Mulungu anawalemekezera powaonetsa adani awo zoopsa. Kenako Umar anamuona 'Umair pa khomo la mzikiti akuonetsa mpeni wake ndipo (Umar) anati: galu uyo ndi mdani wa Mulungu 'Umair bun Wahbi, wabwera kudzapanga zoipa ndipo ndi yemwe anasokoneza pakati pathu komanso tinachenjedzedwa za iye pa tsiku la Badr! Ndipo Umar analowa komwe anali Mtumiki ndikumuuza kuti: 'E Mtumiki wa Mulungu, mdani wa Mulungu 'Umair bun Wahab wabwera ali ndi mpen. Mtumiki anati: "Mulowetseni" Umar anagwira mpeni

فِي أُسَارَى أَصْحَابِ بَدْرٍ. قَالَ: فَذَكَرُوا أَصْحَابَ الْقَلْبِ وَمُصَابِيهِمْ فَقَالَ صَفْوَانُ: وَاللَّهِ مَا فِي الْعَيْشِ خَيْرٌ بَعْدَهُمْ. فَقَالَ لَهُ عُمَيْرٌ: صَدَقْتَ وَاللَّهِ، أَمَا وَاللَّهِ لَوْلَا دَيْنٌ عَلَيَّ لَيْسَ عِنْدِي قَضَاءٌ، وَعِيَالٌ أَحْشَى عَلَيْهِمُ الضَّيْعَةَ بَعْدِي لَرَكِبْتُ إِلَى مُحَمَّدٍ حَتَّى أَقْتُلَهُ فَإِنَّ لِي قِبَلَهُمْ عُدْرًا إِنَّ ابْنِي أَسِيرٌ فِي أَيْدِيهِمْ. فَاعْتَمَهَا صَفْوَانُ بْنُ أُمَيَّةَ وَقَالَ: عَلَيَّ دَيْنُكَ، أَنَا أَقْضِيهِ عَنْكَ، وَعِيَالُكَ مَعَ عِيَالِي أَمْوَالُهُمْ مَا بَقُوا، لَا يَسْعُنِي شَيْءٌ وَيَعْجِزُ عَنْهُمْ. قَالَ عُمَيْرٌ: اكْتُمْ عَلَيَّ شَأْنِي؟ قَالَ: أَفْعَلُ. قَالَ: ثُمَّ أَمَرَ عُمَيْرٌ بِسَيْفِهِ فَسَجَدَ لَهُ وَسَمَّ ثُمَّ انْطَلَقَ حَتَّى قَدِمَ الْمَدِينَةَ فَبَيَّنَا عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ فِي نَعْرِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ فِي الْمَسْجِدِ يَتَحَدَّثُونَ عَنْ يَوْمِ بَدْرٍ وَيَذْكُرُونَ مَا أَكْرَمَهُمُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بِهِ وَمَا آرَاهُمْ مِنْ عَدُوِّهِمْ إِذْ نَظَرَ إِلَى عُمَيْرِ بْنِ وَهَبٍ حِينَ أَنَاخَ عَلَى بَابِ الْمَسْجِدِ مُتَوَشِّحًا السَّيْفَ فَقَالَ: هَذَا الْكَلْبُ عَدُوُّ اللَّهِ عُمَيْرُ بْنُ وَهَبٍ مَا جَاءَ إِلَّا بِشَرٍّ وَهُوَ الَّذِي حَرَّشَ بَيْنَنَا وَحَدَرْنَا يَوْمَ بَدْرٍ. ثُمَّ دَخَلَ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ هَذَا عَدُوُّ اللَّهِ عُمَيْرُ بْنُ وَهَبٍ قَدْ جَاءَ مُتَوَشِّحًا سَيْفَهُ. قَالَ: فَأَذِخْهُ. قَالَ: فَأَقْبَلَ عُمَرُ حَتَّى

ndikuloza pakhosi la 'Umair atamugwira, ndipo anati kwa anthu omwe anali nawo pa nthawi imeneyo: 'Lowani kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo mukakhale naye, koma musamale ndi munthu oipa uyu chifukwa tiribe naye chikhulupiliro' choncho anthu analowa naye kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye. Pamene Mtumiki anamuona Umar ataika mpeni pakhosi la Umair, anati: "m'bweretse iwe Umar, bwera pafupi iwe 'Umair" Umair atayandikira anati 'mmawa wabwino' uku kunali kulonjera kwa kale. Koma Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anati: "Mulungu watilemekeza ife ndi kulonjerana kwa Chisilamu komwe kuli kwabwino kuposa kulonjera kwakoko iwe 'Umair, kulonjerana kwake 'Assalam' kulonjerana kwa anthu a ku Jannah" Umair anati "ndikukutsimikizira ndabwera ndi nkhani yofunikira" Mtumiki anati "nkhani yake yanji?" anati "Ndabwelera kapolo uyu yemwe ali nmanja mwanu, chonde mupangireni zabwino" Mtumiki anati "nanga mpeni womwe uli pakhosi pakowo?" anati: "Mpeni woipisitsa" Mtumiki anati "nditsimikizire zomwe wabwelera" anati "basi ndabwelera zomwezo" Mtumiki anati "Koma unakhala ndi Safwan bun Umayyah kukambirana zokhunza ma Quraish ndipo iwe unati 'ndikanakhala kuti ndiribe ngongole, komanso abale omwe ndiri nawowa, ndikanapita kukamupha

أَخَذَ بِحِمَالَةِ سَيْفِهِ فِي عُنُقِهِ فَلَبَّيْهُ بِهِ وَقَالَ لِرِجَالٍ مِمَّنْ كَانَ مَعَهُ مِنَ الْأَنْصَارِ: ادْخُلُوا عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَاجْلِسُوا عِنْدَهُ وَاخْذَرُوا هَذَا الْحَبِيثَ فَإِنَّهُ غَيْرُ مَأْمُونٍ. ثُمَّ دَخَلَ بِهِ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَلَمَّا رَأَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعُمَرُ أَخَذَ بِحِمَالَةِ سَيْفِهِ فِي عُنُقِهِ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: أَرْسَلَهُ يَا عُمَرُ اذْنُ يَا عُمَيْرُ. فَذَنَا ثُمَّ قَالَ: أَنْعِمُوا صَبَاحًا، وَكَانَتْ تَحِيَّةَ أَهْلِ الْجَاهِلِيَّةِ بَيْنَهُمْ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: قَدْ أَكْرَمَنَا اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بِتَحِيَّةِ الْإِسْلَامِ خَيْرٌ مِنْ تَحِيَّتِكَ يَا عُمَيْرُ بِالسَّلَامِ تَحِيَّةَ أَهْلِ الْجَنَّةِ. قَالَ: أَمَا وَاللَّهِ يَا مُحَمَّدُ إِنْ كُنْتُ لِحَدِيثِ عَهْدِ بَهَا. فَقَالَ: فَمَا ذَاكَ يَا عُمَيْرُ؟ قَالَ: جِئْتُكَ هَذَا الْأَسِيرَ الَّذِي فِي أَيْدِيكُمْ فَأَحْسِنُوا فِيهِ. قَالَ: فَمَا بَالُ السَّيْفِ فِي عُنُقِكَ؟ قَالَ: فَبِحَهَا اللَّهُ مِنْ سُيُوفٍ وَهَلْ أَغْنَتْ شَيْئًا؟ قَالَ: اضْطَرَفَنِي مَا الَّذِي جِئْتَ لَهُ؟ قَالَ: مَا جِئْتُ إِلَّا لِذَلِكَ. قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: بَلْ قَعَدْتَ أَنْتَ وَصَفْوَانُ بْنُ أُمَيَّةَ فِي الْحِجْرِ فَذَكَرْتُمَا أَصْحَابَ الْقَلْبِ مِنْ قُرَيْشٍ ثُمَّ قُلْتَ: لَوْلَا دَيْنٌ عَلَيَّ، وَعِيَالٌ عِنْدِي، لَخَرَجْتُ

Muhammad...' choncho Safwan anadzipereka pa ngongole yakoyo komanso abale ako kuti iwe udzandiphe, ndithu **Mulungu amadziwa zomwe ziri pakati pa iwe ndi zimenezo** Umair anati: "Ash'hadu an laa ilaaha illa Allah wa annaka rasulu Allah. Tinali kukukanira zomwe unkabweretsa kuchokera kumwamba komanso zomwe zimabvumlutsidwa kwa iwe, ndipo nkhani iyi palibe yemwe akuidziwa kupatula ine ndi Safwan, koma ndikulumbira Mulungu, ndikudziwa kuti iweyo yakufika kuchokera kwa Mulungu, ndipo ndikuyamika Mulungu yemwe wandiwongolera ine ku Chisilamu" kenako anaikira umboni mu choonadi ndipo Mtumiki anati "**Muphunzitseni m'bale wanu uyu Chipembedzo ndipo mumwerengere Qur'an komanso mummasulire kapolo wake**" ndipo anachita zomwe Mtumiki ananena. Pamenepo Umair anati kwa Mtumiki "Mtumiki, inetu ndinali kulimbikira kuthimitsa kuwala kwa Mulungu komanso ndinali kuzunza kwambiri aliyense yemwe ali mu Chipembedzo cha Mulungu, choncho ndiloleni ndipite ku Makkah ndikawaitanire kwa Mulungu komanso ku Chisilamu, mwina Mulungu awawongola" choncho Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anamulola ndipo anapita ku Makkah. Pamene 'Umair anatuluka, Safwan anati kwa ma Quraish "nkhani yabwino ikubwera yomwe ikuiwalitseni za nkondo ya Badr!" ndipo Safwan anali akufunsa anthu a paulendo za Umair ndipo atamva zoti walowa Chisilamu, analumbira kuti sadzamuyankhulitsanso komanso sadzamuthandidzanso. Pamene Umair anafika ku Makkah,

حَتَّى أَقْتَلَ مُحَمَّدًا فَتَحَمَّلَ لَكَ صَفْوَانَ بِدِينِكَ ، وَعِيَالِكَ ، عَلَى أَنْ تَقْتُلَنِي ، وَاللَّهُ حَائِلٌ بَيْنَكَ وَبَيْنَ ذَلِكَ . قَالَ عُمَيْرٌ : أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ قَدْ كُنَّا نَكْذِبُكَ بِهَا كُنْتَ تَأْتِينَا بِهِ مِنْ خَيْرِ السَّمَاءِ وَمَا يَنْزِلُ عَلَيْكَ مِنَ الْوَحْيِ وَهَذَا أَمْرٌ لَمْ يَحْضُرْهُ إِلَّا أَنَا وَصَفْوَانُ فَوَاللَّهِ إِنِّي لَأَعْلَمُ أَنَّهُ مَا أَتَاكَ بِهِ إِلَّا اللَّهُ فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانِي لِلْإِسْلَامِ وَسَاقِنِي هَذَا الْمَسَاقَ . ثُمَّ تَشَهَّدَ بِشَهَادَةِ الْحَقِّ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : فَفَعَلُوا ثُمَّ فَفَعَلُوا أَحَاكُمُ فِي دِينِهِ وَأَقْرَأُوهُ الْقُرْآنَ وَأَطْلِقُوا لَهُ أَسِيرَهُ . قَالَ : فَفَعَلُوا ثُمَّ قَالَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي كُنْتُ جَاهِدًا عَلَى إِطْفَاءِ نُورِ اللَّهِ شَدِيدَ الْأَذَى لِيِنْ كَانَ عَلَى دِينِ اللَّهِ وَإِنِّي أُحِبُّ أَنْ تَأْذَنَ لِي فَأَقْدَمَ مَكَّةَ فَأَذَعُوهُمْ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى الْإِسْلَامِ لَعَلَّ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُمْ وَإِلَّا آذَيْتُهُمْ كَمَا أُؤْذِي أَصْحَابَكَ . قَالَ : فَأَذِنَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَلَحِقَ بِمَكَّةَ وَكَانَ صَفْوَانُ جِيْنًا خَرَجَ عُمَيْرُ بْنُ وَهَبٍ يَقُولُ لِقُرَيْشٍ : أَبَشِّرُوا بِوَقْعَةِ تَأْتِيكُمْ الْآنَ فِي أَيَّامٍ تُنْسِيكُمْ وَقَعَةَ بَدْرٍ . وَكَانَ صَفْوَانُ يَسْأَلُ الرُّكْبَانَ حَتَّى قَدِمَ رَاكِبٌ فَأَخْبَرَهُ بِإِسْلَامِهِ فَحَلَفَ أَنْ لَا يُكَلِّمَهُ أَبَدًا وَلَا يَنْفَعَهُ بِتَنْفَعٍ أَبَدًا فَلَمَّا قَدِمَ عُمَيْرٌ مَكَّةَ

anayamba kuitanira kwa Mulungu ndipo anali kuwalanga omwe ankamukanira kulanga kwenikweni mpaka analowa Chisilamu anthu ambiri.

10. Mmwezi wa Shawwal mchaka chomwechi, Ayuda a Bani Qainuqaa anaphwanya chipangano ndipo Mtumiki anawatulutsa mu Madinah.

11. Mmwezi wa Dhil Hijjah mchaka chomwechi, Uthman bun Madh'oon Mulungu asangalale naye anamwalira ndipo anaikidwa pa Baqi' ndipo ameneyu ndi oyamba kumwalira mwa anthu omwe anasamukira ku Madinah.

12. Pa Eidul Adh'ha mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapereka nsembe ya nkhosa ziwiri; imodzi anaipereka kwa anthu ake ndipo inayo kwa Muhammad ndi akubanja lake.

أَقَامَ بِهَا يَدْعُو إِلَى اللَّهِ وَيُؤْذِي مَنْ خَالَفَهُ إِذَاءً شَدِيدًا فَأَسْلَمَ عَلَى يَدَيْهِ

نَاسٌ كَثِيرٌ

١٠ - وَفِي شَوَّالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: نَقَضَ يَهُودُ بَنِي قَيْنِقَاعَ الْعَهْدَ

فَحَاصِرَهُمُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَجْلَاهُمْ عَنِ الْمَدِينَةِ.

١١ - وَفِي ذِي الْحِجَّةِ أَيْضًا مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: تُوِّفِيَ عُثْمَانُ بْنُ مَطْعُونٍ رَضِيَ

اللَّهُ عَنْهُ وَدُفِنَ بِالْبَقِيعِ، وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ مَاتَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ بِالْمَدِينَةِ.

١٢ - وَفِي عِيدِ الْأَضْحَى مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: ضَحَّى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِكَبْشَيْنِ، أَحَدُهُمَا عَنْ أُمَّتِهِ وَالْآخَرُ عَنْ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ.

**Chaka Chachitatu
Chisamukire ku Makkah
kupita ku Madinah**

1. Mmwezi wa Rabiul Awwal mchaka chimenechi, Uthman bun Affan anakwatira Umm Kulthum mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye pambuyo pa kumwalira mkulu wake Ruqayyah, ndipo anakwatitsidwa mwezi wa Jumadal Akhir.
2. Mmwezi wa Sha'ban mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anakwatira Hafsa bint Umar Mulungu asangalale naye.
3. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anakwatira Zainab bint Huzaimah (Mai wa ovutika) Mulungu asangalale naye.
4. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi anabadwa Al Hassan mwana wa Ali Mulungu asangalale nawo.
5. Mmwezi wa Shawwal mchaka chomwechi inachitika nkondo ya Uhud ndipo Asilikali a Chisilamu analipo mazana asanu ndi awiri (700) pomwe asilikali a makafiri analipo zikwi zitatu (3,000). Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anasanja gulu lake la nkondo mmizere ndipo anasankha asilikali makumi asanu (50) ogenda ndipo

السَّنَةُ الثَّالِثَةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

- ١ - وَفِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ أَيْضًا مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: عَقَدَ عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَلَى أُمِّ كَلثُومِ بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعْدَ وَفَاةِ أُخْتِهَا رُقَيْةَ، وَبَنَى بِهَا فِي جُمَادَى الْآخِرَةِ.
- ٢ - وَفِي شَعْبَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: تَزَوَّجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَفْصَةَ بِنْتَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا.
- ٣ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: تَزَوَّجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ زَيْنَبَ بِنْتَ خُزَيْمَةَ أُمِّ الْمَسَاكِينِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا.
- ٤ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وُلِدَ الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا.
- ٥ - وَفِي شَوَّالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَقَعَتْ غَزْوَةُ أُحُدٍ وَكَانَ عِدَدُ جَيْشِ الْمُسْلِمِينَ سَبْعِمِائَةً مُقَاتِلٍ، وَعِدَدُ جَيْشِ الْكَافِرِينَ ثَلَاثَةَ آلَافٍ مُقَاتِلٍ، وَنَظَّمَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْجَيْشَ صُفُوفًا وَاخْتَارَ خَمْسِينَ رَامِيًا

anawaimika pamwamba pa phiri kumbuyo kwa asilikali a Chisilamu kuti awateteze ku adani, iye anawauza kuti:
“Musachoke malo anuwo kufikira pamene ndikuuzeni”
 choncho nkondo inayamba ndipo Asilamu anapambana moti makafiri anagonjetsedwa, kenako Asilamu anayamba kusonkhanitsa zinthu zosiidwa ndi makafiri aja ndipo omwe anakwera pa phiri aja anatsika nkuti adzikatoleza nawo. Mtsogoleri wawo, Abdullah bun Jubair Mulungu asangalale naye, anawaletsa koma anakanira moti anatsika okwana makumi anayi (40), choncho makafiri aja anawazungulira ndikupha Asilamu okwana makumi asanu ndi awiri (70). Kenako Asilamu anasonkhananso kachiwiri koma makafiri anawatchinga.

6. Tsiku lotsatira pambuyo pa nkondo ya Uhud, Asilamu anapita kukamenyana ku Hamraa Al Asad ndipo Mulungu anabweretsa mantha mmitima ya makafiri motero anachoka mu Makkah.
7. Mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anakwatira Zainab bint Jahshi Mulungu asangalale naye.
8. Kummawa kwa ukwati wa Zainab bint Jahshi, Aayah yolamula Hijab inatsika.
9. Ndipo Mchaka chomwechi Aayah yoletsa mowa inatsika.

وَأَوْفَقَهُمْ فَوْقَ الْجَبَلِ خَلَفَ جَيْشِ الْمُسْلِمِينَ لِيَحْمُوهُ مِنَ الْعَدُوِّ وَقَالَ لَهُمْ:
 لَا تَبْرَحُوا مَكَانَكُمْ حَتَّى أَرْسَلَ إِلَيْكُمْ وَبَدَأَتِ الْمَعْرَكَةُ وَانْتَصَرَ الْمُسْلِمُونَ
 وَانْتَهَزَ الْكَافِرُونَ وَبَدَأَ الْمُسْلِمُونَ يَجْمَعُونَ الْغَنَائِمَ فَنَزَلَ الرَّمَاءُ مِنْ فَوْقِ
 الْجَبَلِ لِيَجْمَعَ الْغَنَائِمَ فَتَهَاكُمُ قَائِدُهُمْ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جُبَيْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ
 وَلَكِنَّهُمْ عَصَوْا أَمْرَهُ فَنَزَلَ مِنْهُمْ أَرْبَعُونَ فَاسْتَدَارَ الْكُفَّارُ وَقَتَلُوا مِنْ
 الْمُسْلِمِينَ سَبْعِينَ ثُمَّ اجْتَمَعَ الْمُسْلِمُونَ مَرَّةً أُخْرَى وَصَدُّوا عُدْوَانَ
 الْكَافِرِينَ.

٦ - وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي لِغَزْوَةِ أُحُدٍ: خَرَجَ الْمُسْلِمُونَ لِغَزْوَةِ حَمْرَاءِ الْأَسَدِ
 فَأَوْفَعَ اللَّهُ الرُّعْبَ فِي قُلُوبِ الْكَافِرِينَ فَانْسَحَبُوا إِلَى مَكَّةَ.

٧ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: تَزَوَّجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِزَيْنَبَ بِنْتِ
 جَحْشٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا بِأَمْرِ اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى.

٨ - وَفِي صَبِيحَةِ عُرْسِ زَيْنَبَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا نَزَلَتْ آيَةُ الْحِجَابِ.

٩ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: نَزَلَ تَحْرِيمُ الْحَمْرِ. * * *

**Chaka Chachinayi
Chisamukire ku
Makkah kupita ku
Madinah**

1. Mmwezi wa Rabiul Awwal mchaka chimenechi, Ayuda a Bani Al Nadhir anachita chinyengo ndipo Mtumiki anawazungulira ndikuwatulutsa mu Madinah.
2. Mmwezi wa Jumadal Ula mchaka chomwechi, Abu Salamah Mulungu asangalale naye anamwalira.
3. Mmwezi omwewu, Abdullah bun Uthman bun Affan Mulungu asangalale nawo anamwalira (mwana obadwa mwa Ruqayyah, mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye), pamene anali ndi zaka ziwiri za kubadwa.
4. Mmwezi wa Sh'ban mchaka chomwechi, Al Hussein mwana Ali Mulungu asangalale nawo anabadwa kuchokera kwa Fatimah Mulungu asangalale naye, mwana wa Mtumiki Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye.

السَّنَةُ الرَّابِعَةُ مِنَ الْهَجْرَةِ

١ - وَفِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: غَدَرَتْ يَهُودُ بَنِي النَّضِيرِ، فَحَاصَرَهُمُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثُمَّ أَجْلَاهُمْ عَنِ الْمَدِينَةِ.

٢ - وَفِي جُمَادَى الْأُولَى مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ تَوَفَّى أَبُو سَلَمَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

٣ - وَفِي جُمَادَى الْأُولَى مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: مَاتَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَعْنِي مِنْ رُقِيَّةَ بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ ابْنُ سِتِّ سِنِينَ.

٤ - وَفِي شَعْبَانَ أَيْضًا مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وُلِدَ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا مِنْ فَاطِمَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .

5. Mmwezi wa Shawwal mchaka chomwechi Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anakwatira Umm Salamah mwana wa Abi Umayyah.

6. Mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analamula Zaid bint Thaabit kuti aphunzire bukhu la Ayuda ndipo analiphunzira kwa masiku khumi ndizisanu (15).

٥ - وَفِي سُؤَالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: تَزَوَّجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

وَسَلَّمَ أُمَّ سَلَمَةَ بِنْتَ أَبِي أُمَيَّةَ.

٦ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ زَيْدَ بْنَ

ثَابِتٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنْ يَتَعَلَّمَ كِتَابَ يَهُودَ، فَتَعَلَّمَهُ فِي خَمْسَةِ عَشَرَ

يَوْمًا.

**Chaka Chachisanu
Chisamukire ku
Makkah kupita ku
Madinah**

1. Mmwezi wa Shawwal mchaka chimenechi, inachitika nkhondo ya Al Ahzab ndipo ma kafiri anabweretsa asilikali awo okwana mazana khumi (10,000) pomwe Asilamu anabweretsa asilikali awo okwana mazana atatu (3,000), choncho Asilamu anakumba dzenje mozungulira Madinah ndipo anaima kumbuyo kwa dzenjelo politchinga kwa makafiri. Mulungu anatumiza mphepo ya mkuntho yozizira yomwe inakanganula mithunzi yao yomwe anamanga kuti adzikhalamo panthawi ya nkhondoyo, komanso inatembenuza ziwiya zao ndipo Mulungu anawapangitsa kukhala oluza nawapanga Asilamu kukhala opambana.

السَّنَةُ الْخَامِسَةُ لِلْهِجْرَةِ

١ - وَفِي شَوَّالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَقَعَتْ غَزْوَةُ الْأَحْزَابِ حَيْثُ جَاءَ الْكُفَّارُ بِعَشْرَةِ آلَافٍ مُقَاتِلٍ وَكَانَ عَدَدُ الْمُسْلِمِينَ ثَلَاثَةَ آلَافٍ مُقَاتِلٍ فَحَفَرَ الْمُسْلِمُونَ خَنْدَقًا حَوْلَ الْمَدِينَةِ وَوَقَفُوا خَلْفَ الْخَنْدَقِ يَحْمُوتُهَا مِنَ الْكُفَّارِ فَأَرْسَلَ اللَّهُ عَلَى الْكُفَّارِ رِيحًا شَدِيدَةً بَارِدَةً قَلَعَتْ خِيَامَهُمْ وَكَفَّاتْ أَيْتَهُمْ فَرَدَّهُمُ اللَّهُ خَاسِبِينَ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ.

* * *

**Chaka Chachisanu
Chisamukire ku
Makkah kupita ku
Madinah**

1. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, kunagwa chilala chachikulu, pamenepo Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapempha kwa Mulungu ndipo anawasitsira mvula.
2. Mchaka chomwechi mgwirizano wa ku Hudaibiya usanachitike, kunachitika nkhondo ya Khabt (kumenyetsa), inatchedwa ndi dzina limeneli chifukwa pamene chakudya chao chinatha, anali kumenyetsa ndodo zao ku mitengo ndipo masamba akagwa amali kuwanyowetsa ndi madzi ndikumadya, ndipo pamene anafika mbali mwa nyanja, mafunde anawabweretsera chinsomba chomwe asilikali okwana mazana atatu (300) anadya kokwana theka la mwezi.
3. Mmwezi wa Dhil Qa'dah mchaka chomwechi, kunachitika mgwirizano wodzetsa mtendere ku Hudaibiyah (Sulhul Hudaibiya) ndipo kumeneku kunali kutseguka kwa Chisilamu kwenikweni.
4. Ku Hudaibiya kunachitika mgwirizano wa Ridhwan pansi pamtengo.
5. Pobwelera kuchokera ku Hudaibiya, inatsika Surah Al Fath kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo Asilamu anamufunira zabwino.

السَّنَةُ السَّادِسَةُ لِلْهِجْرَةِ

- ١ - وَفِي رَمَضَانَ أَيْضًا مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: أَجْدَبَ النَّاسُ جَدَبًا شَدِيدًا، فَاسْتَسْقَى بِهِمْ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَنَزَلَ الْمَطَرُ.
- ٢ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: وَقَبْلَ صَلْحِ الْحُدَيْبِيَّةِ كَانَتْ سَرِيَّةَ الْحَبِطِ وَسُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِأَنَّهُمْ نَفَدَ طَعَامُهُمْ فَكَانُوا يَحْبِطُونَ الشَّجَرَ بِالْعِصِيِّ فَيَقَعُ وَرَقُهُ فَيَلِئُونَهُ بِالْمَاءِ وَيَأْكُلُونَهُ فَلَمَّا وَصَلُوا سَاحِلَ الْبَحْرِ أَلْقَى الْمَوْجُ هَمَّ سَمَكَةً صَخْمَةً أَكَلَ الْجَيْشُ مِنْهَا نِصْفَ شَهْرٍ وَكَانَ عَدَدُهُمْ ثَلَاثِمِائَةً.
- ٣ - وَفِي ذِي الْقَعْدَةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَ صَلْحُ الْحُدَيْبِيَّةِ وَكَانَ فَتْحًا مُبِينًا.
- ٤ - وَفِي الْحُدَيْبِيَّةِ كَانَتْ بَيْعَةُ الرُّضْوَانِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ.
- ٥ - وَفِي مَرَجِعِهِمْ مِنَ الْحُدَيْبِيَّةِ نَزَلَتْ سُورَةُ الْفَتْحِ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَهَنَأَهُ الْمُسْلِمُونَ.

6. Nchaka chomwechi, linatsika lamulo laHaji.
7. Mchaka chomwechi, Asilamu achikazi analetsedwa (haram) kwa ma Mushrik aamuna.
8. Mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anatumiza makalata kwa mafumu a dziko lonse kuwaitanira ku Chisilamu.

٦ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: نَزَلَ فَرَضَ الْحَجِّ.

٧ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: حُرِّمَتْ الْمُسْلِمَاتِ عَلَى الْمُشْرِكِينَ.

٨ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: أَرْسَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كُتُبًا إِلَى مُلُوكِ الْعَالَمِ يَدْعُوهُمْ فِيهَا إِلَى الْإِسْلَامِ.

**Chaka Chachisanu ndi
Chiwiri Chisamukire ku
Makkah kupita ku
Madinah**

1. Mmwezi wa Muharram mchaka chimenechi inachitika nkhondo ya Khaibar.
2. Ndipo pa nkhondo imeneyi nyama ya bulu wa pakhomu inaletsedwa (haram).
3. Pa nkhondo imeneyi Ja'far bun Abi Talib ndi anthu ena omwe anasamukira ku Habashah (Ethiopia) kuphatikiza Abu Musandi ena mwa ma Ash'ariy anafika kwa Mtumiki.
4. Pa nkhondo ya Khaibar, Abu Huraira anapita kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye kukalowa Chisilamu.
5. Mchaka chimenechi, mzimai wa chi Yuda anapereka nyama ya mbuzi yootcha, yothira poison kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo atatenga nthuli kuti adye, nyamayo inamuza kuti iri ndi poison.

السَّنَةُ السَّابِعَةُ لِلْهِجْرَةِ

- ١ - وَفِي الْمَحْرَمِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَتْ غَزْوَةُ خَيْبَرَ.
- ٢ - وَفِي غَزْوَةِ خَيْبَرَ: حُرِّمَتْ لُحُومُ الْحُمْرِ الْأَهْلِيَّةِ.
- ٣ - وَفِي غَزْوَةِ خَيْبَرَ: قَدِمَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَعْفَرُ بْنُ أَبِي طَالِبٍ، وَمَنْ مَعَهُ مِنْ مُهَاجِرِي الْحَبَشَةِ وَمَعَهُمْ أَبُو مُوسَى، وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الْأَشْعَرِيِّينَ.
- ٤ - وَفِي غَزْوَةِ خَيْبَرَ: قَدِمَ أَبُو هُرَيْرَةَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُسَلِّمًا.
- ٥ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: أَهْدَتْ يَهُودِيَّةٌ شَاةً مَسْمُومَةً إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَخَذَ لُقْمَةً فَأَخْبَرَتْهُ الشَّاةُ بِأَنَّهَا مَسْمُومَةٌ.

6. Mchaka chomwechi, Hatib bun Abi Balta' anapita kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye motumidwa ndi Muqawqas, kukampereka Mariah Al Qibtiyya ndi m'bale wake Sereen pamodzi ndi nkhusa, bulu komanso zovala, ndipo Mariah ndi m'bale wake analowa Chisilamu asanakafike kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye. Mariah anadzipereka kwa Mtumiki ndipo anabala mwana wamwamuna, Ibrahim. Sereen anaperekedwa kwa Hassaan bun Thabit ndipo anabala Abdul Rahman choncho iye ndi Ibrahim anali ana a azakhali.

٦ - وفي هذه السنة: قدم حاطب بن أبي بلتعنة من عند المقوقس وقد أرسل معه للنبي صلى الله عليه وسلم مارية وأختها سيرين وبغلة وحمارا وكسوة، فأسلمت مارية وأختها قبل قدومهما على رسول الله صلى الله عليه وسلم فأخذ مارية لنفسه فولدت له إبراهيم، وهب سيرين لحسان بن ثابت فهي أم ابنه عبد الرحمن، فهو وإبراهيم ابنا خالة.

**Chaka Chachisanu ndi
Chitatu Chisamukire ku
Makkah kupita ku
Madinah**

1. Mmwezi wa Safar mchaka chimenechi, Amru bun Al Aas, Khalid bun Al Waleed ndi Uthman bun Talhah analowa Chisilamu ndipo anasamukira ku Madinah.
2. Mmwezi wa Sha'ban mchaka chomwechi, ma Quraish anaphwanya pangano lomwe anapanga ndi Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye.
3. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapita kukatsegula Chisilamu ku Makkah.
4. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Al Abbas bun Abdul Muttalib anasamuka ndi abale ake kupita ku Madinah ndipo anakumana ndi Mtumiki ku Juhfah.
5. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi Mtumiki asanalowe Makkah, Abu Sufyan bun Harbi ndi Kahim bun Hizaam komanso Budail bun Warqaa' analowa Chisilamu.

السَّنَةُ الثَّامِنَةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

- ١ - فِي صَفَرٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: أَسْلَمَ عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ وَخَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ وَعُثْمَانُ بْنُ طَلْحَةَ، وَهَاجَرُوا إِلَى الْمَدِينَةِ.
- ٢ - وَفِي شَعْبَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: تَقَضَّتْ قُرَيْشٌ عَهْدَهَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.
- ٣ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِجَيْشِهِ مِنَ الْمَدِينَةِ لِفَتْحِ مَكَّةَ.
- ٤ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: جَاءَ الْعَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ بِعِيَالِهِ مِنْ مَكَّةَ مُهَاجِرًا إِلَى الْمَدِينَةِ، فَالتَقَى بِالنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْجُحْفَةِ.
- ٥ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَقَبْلَ دُخُولِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَكَّةَ أَسْلَمَ أَبُو سُفْيَانَ بْنُ حَرْبٍ وَحَكِيمُ بْنُ حِرَامٍ وَبَدَيْلُ بْنُ وَرْقَاءَ.

6. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, pakutha pa Asr pamene Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anafika pa Kuraa'l Ghameem, anamasula ndicholinga choti anthu amuone chifukwa anali pa ulendo.
7. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analowa Makkah mwa ufulu, motetezedwa komanso molimbikitsidwa.
8. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anakhala ku Makkah masiku okwana khumi ndi asanu ndi anayi (19) akumafupikitsa mapemphero ake.
9. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Khalid bun Al Walid Mulungu asangalale naye anakhonza zogumula fano la 'Uzza ndipo linagumulidwa.
10. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Amru bun Al Aas Mulungu asangalale naye anakhonza zogumula fano la Suwaa' ndipo linagumulidwa.
11. Mmwezi wa Ramadhan chaska chomwechi, Sa'd bun Zaid Al Ash'haliyy anakhonza zogumula fano la Manaat ndipo anagumula.
12. Mmwezi wa Shawwal mchaka chomwechi, inachitika nkhondo ya Hunain.

٦ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: بَعْدَ الْعَصْرِ، لَمَّا بَلَغَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كُرَاعَ الْعَمِيمِ، أَفْطَرَ عَلَى رَاحِلَتِهِ لِيَرَاهُ النَّاسُ لِأَنَّهُ كَانَ مُسَافِرًا

٧ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: دَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَكَّةَ فَأَتَىهَا مَنْصُورًا مُؤَيَّدًا.

٨ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: أَقَامَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِمَكَّةَ تِسْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا يَقْضِرُ الصَّلَاةَ.

٩ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَتْ سَرِيَّةُ خَالِدِ بْنِ الْوَلِيدِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لَهُدْمِ صَنْمِ الْعَزَى فَهُدِمَتْ.

١٠ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَتْ سَرِيَّةُ عَمْرُو بْنِ الْعَاصِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لَهُدْمِ سُوَاعٍ فَهُدِمَتْ.

١١ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَتْ سَرِيَّةُ سَعْدِ بْنِ زَيْدِ الْأَشْهَلِيِّ لَهُدْمِ مَنَاةَ فَهُدِمَتْهَا.

١٢ - وَفِي شَوَّالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَتْ عَزْوَةٌ حُنَيْنَ.

13. Mmwezi wa Shawwal mchaka chomwechi, inachitika nkhondo ya Taaif.

14. Mmwezi wa Shawwal mchaka chomwechi, pa nkhondo ya Taaif, linabwera gulu la akapolo a ku Taaif kuphatikiza Abu Bakr, ndipo Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anawamasula.

15. Kumapeto kwa Shawwal mchaka chomwechi, Mtumiki anaimitsa kuzungulira Taaif ndipo anabwelera ku Ji'ranah ndipo gulu la Hawaazin linabwera litalowa Chisilamu ndipo anawabwezera akapolo awo.

16. Mmwezi wa Dhil Qa'adah mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anagawa zosiyidwa pa nkhondo ndipo anapereka zambiri kwa anthu osowa ndipo anthu okhulupilira anawaikira Iman yawo kukhala zowakwanira.

17. Mmwezi wa Dhil Qa'dah mchaka chomwechi, Shaimaa, mchemwali wake wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye (poyamwa bere limodzi), anabweretsedwa kwa Mtumiki atagwidwa ukapolo ndipo anammasula.

18. Mmwezi wa Dhil Qa'dah chaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapanga 'Umrah kuchokera ku Ji'ranah.

١٣ - وَفِي شَوَّالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَتْ غَزْوَةُ الطَّائِفِ.

١٤ - وَفِي شَوَّالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: فِي حِصَارِ الطَّائِفِ، نَزَلَ نَقْرٌ مِنْ رَقِيقِ الطَّائِفِ، فَأَعْتَقَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْهُمْ أَبُو بَكْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ.

١٥ - وَفِي أَوَاخِرِ شَوَّالٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: رَفَعَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْحِصَارَ عَنِ الطَّائِفِ، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى الْجِعْرَانَةِ، فَقَدِمَ عَلَيْهِ وَفُودُ هَوَازِنَ قَدْ أَسْلَمُوا فَرَدَّ عَلَيْهِمْ أَسْرَاهُمْ.

١٦ - وَفِي ذِي الْقَعْدَةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: فَرَّقَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْغَنَائِمَ، وَأَعْطَى الْمُؤَلَّفَةَ قُلُوبُهُمْ كَثِيرًا، وَوَكَّلَ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى إِيصَابِهِمْ

١٧ - وَفِي ذِي الْقَعْدَةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: جِيءَ بِالشَّيْمَاءِ أُخْتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنَ الرِّضَاعَةِ أَسِيرَةً، فَمَنَّ عَلَيْهَا وَأَعْطَاهَا وَأَطْلَقَهَا.

١٨ - وَفِي ذِي الْقَعْدَةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: اعْتَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنَ الْجِعْرَانَةِ.

19. Mmwezi wa Dhil Hijjah mchaka chomwechi, Mariah anabereka mwana wa mwamuna, Ibrahim, mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye.

20. Nchaka chomwechi, Zainab mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anabereka mwana wamkazi, Umaamah, kuchokera kwa Abi Al Aas bun Al Rabie', yemwe anali kumunyamula Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye popem phera.

21. Mchaka chomwechi, minbar ya Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye inakhonzedwa ndipo anapangirapo khutbah, mtengo womwe anali kuimapo koyamba, unafunisitsabe kuti Mtumiki adziimapo.

Nkhani inachokera kwa Al Bukhari, anamva kuchokera kwa Jabir bun Abullah Mulungu asangalale nawo, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anali kuima pa mtengo wa tende ndipo mzimai wina wa chi Ansari (wa ku Madinah) anati: "Mtumiki, kodi bwanji tikukhonzereni minabr?" ndipo anati: "ngati mungafune" ndipo anamukhonzera minbar, pamene linafika tsiku la Jum'ah, anaikidwa pa Minbar ndipo mtengo wa tende unalira monga mmene amalilira mwana, kenako Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anatsika ndikuwukhumbatira mtengowo ngati mwana yemwe akutonthozedwa, ndipo anati: "mtengowo unali kulira zomwe zinali kutchulidwa".

١٩ - وَفِي ذِي الْحِجَّةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَلَدَتْ مَارِيَةُ إِبْرَاهِيمَ ابْنَ النَّبِيِّ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

٢٠ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: وَلَدَتْ زَيْنَبُ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

مِنْ أَبِي الْعَاصِ بْنِ الرَّبِيعِ ابْنَتَهَا أُمَامَةَ الَّتِي كَانَ يَحْمِلُهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الصَّلَاةِ.

٢١ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: عُمِلَ مِنْبَرٌ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

فَخَطَبَ عَلَيْهِ، فَحَنَّ إِلَيْهِ الْجِدْعُ الَّذِي كَانَ يَخْطُبُ عَلَيْهِ.

رَوَى الْبُخَارِيُّ عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: كَانَ يَقُومُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ إِلَى شَجَرَةٍ أَوْ نَخْلَةٍ، فَقَالَتِ امْرَأَةٌ مِنْ

الْأَنْصَارِ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَلَا نَجْعَلُ لَكَ مِنْبَرًا؟ قَالَ: «إِنْ شِئْتُمْ»، فَجَعَلُوا

لَهُ مِنْبَرًا، فَلَمَّا كَانَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ دُفِعَ إِلَى الْمِنْبَرِ، فَصَاحَتِ النَّخْلَةُ صِيَاحَ

الصَّبِيِّ، ثُمَّ نَزَلَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَضَمَّهُ إِلَيْهِ، تَبَيَّنُ أُنَيْنَ الصَّبِيِّ

الَّذِي يُسْكَنُ. قَالَ: «كَانَتْ تَبْكِي عَلَيَّ مَا كَانَتْ تَسْمَعُ مِنَ الذَّكْرِ عِنْدَهَا»

22. Mchaka chimenechi, Zainab mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anamwalira ndipo anali mwana wa mkulu mwa ana ake, anamusambitsa Umm Atiyya Mulungu asangalale naye.

23. Mchaka chomwechi, inatsika Surah Al Nasr.

٢٢ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: تَوَفَّيْتُ زَيْنَبُ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهِيَ أَكْبَرُ أَوْلَادِهِ، وَعَسَلَتْهَا أُمُّ عَطِيَّةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا .

٢٣ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: نَزَلَتْ سُورَةُ النَّصْرِ.

**Chaka Chachisanu ndi
Chinayi Chisamukire ku
Makkah kupita ku
Madinah**

1. Mmwezi wa Rajab mchaka chimenechi, inachitika nkondo ya Tabuk.
2. Mmwezi wa Rajab mchaka chomwechi pa nkondo ya Tabuk, Khalib bun Al Walid Mulungu asangalale naye anagwira ukapolo mfumu yak u Dumah ndipo Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapanga naye mgwirizano pomuchotsera msonkho.
3. Mmwezi wa Rajab mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analengeza za imfa ya Al Najashiy (mfumu yak u Habashah 'Ethiopia') ndipo anamupemphelera pemphero la maliro a kutali (Swalat Al ghaaib).
4. Mchaka chomwechi, 'Urwah bun Mas'ud Al Thaqfiy Mulungu asangalale naye anapita kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo analowa Chisilamu, atabwelera ku Taaif anaitanira anthu ake ku Chisilamu koma anamupha.

السَّنَةُ التَّاسِعَةُ لِلْهِجْرَةِ

- ١- وَفِي رَجَبٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: كَانَتْ عَزْرَةُ تَبُوكَ.
- ٢- وَفِي رَجَبٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَفِي تَبُوكَ أَسَرَ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَكِيدَرَ مَلِكَ دُومَةَ، فَحَقَّنَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَمَهُ وَصَالِحَهُ عَلَى الْجَزِيَّةِ.
- ٣- وَفِي رَجَبٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: نَعَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ النَّجَاشِيَّ، وَصَلَّى عَلَيْهِ صَلَاةَ الْغَائِبِ.
- ٤- وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: قَدِمَ عَزْرَةُ بْنُ مَسْعُودٍ الثَّقَفِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَسْلَمَ، وَرَجَعَ إِلَى الطَّائِفِ فَدَعَا قَوْمَهُ إِلَى الْإِسْلَامِ فَقَتَلُوهُ.

5. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, gulu la anthu ozindikira komanso ophunzira ochokera ku Taaif anapita kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo analowa Chisilamu. Atabwelera ku Taaif anakhala nawo limodzi mpaka analowa onse Chisilamu.

6. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anatumiza Abu Sufyaan ndi Mugheerah bun Shu'bah ku Taaif kukagumula fano la Al Laat ndipo analigumula.

7. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analamula Uthman bun Abi Al Aas kuti akaphunzitse Chipembedzo komanso Qur'an ku Taaif.

8. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chomwechi, mtsogoleri wa anthu a chinyengo (ma munafiqoon), Abdullah bun Ubayy bun Sulool anamwalira.

٥ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: قَدِمَ وَفَدُ ثَقِيفٍ مِنَ الطَّائِفِ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَسْلَمُوا وَرَجَعُوا إِلَى قَوْمِهِمْ، فَأَزَالُوا بِهِمْ حَتَّى أَسْلَمُوا.

٦ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: أَرْسَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى الطَّائِفِ أَبَا سُفْيَانَ وَالْمُغِيرَةَ بْنَ شُعْبَةَ لِهَدْمِ اللَّاتِ فَهَدَمَاهَا.

٧ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى الطَّائِفِ عُثْمَانَ بْنَ أَبِي الْعَاصِ، وَهُوَ مِنْ أَحَدِثِهِمْ سِنًا لِحِرْصِهِ عَلَى التَّفَقُّهِ وَتَعَلُّمِ الْقُرْآنِ.

٨ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: مَاتَ رَأْسُ الْمُنَافِقِينَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي بَنِي سَلُولٍ.

9. Mmwezi wa Dhil Hijjah mchaka chomwechi, Abu Bakr Mulungu asangalale naye anatsogolera anthu Hajj molamulidwa ndi Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye.

10. Mchaka chomwechi, Umm Kulthum Mulungu asangalale naye, mwana wa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anamwalira.

11. Mchaka chomwechi, Dhimaam bun Tha'labah anapita kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo analowa Chisilamu. Kenako anabwelera kwa anthu ake ndikuwaitanira ku Chisilamu ndipo tsiku limenelo silinathe wina aliyense asanalowe Chisilamu.

٩ - وَفِي ذِي الْحِجَّةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: حَجَّ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بِالنَّاسِ بِأَمْرِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

١٠ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: تُوِفِّيَتْ أُمُّ كَلْبُومٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

١١ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: قَدِمَ ضِمَامُ بْنُ ثَعْلَبَةَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَسْلَمَ، ثُمَّ عَادَ إِلَى قَوْمِهِ، فَدَعَاهُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ، قَمَا أَمْسَى ذَلِكَ الْيَوْمُ فِي حَاضِرِهِ رَجُلٌ وَلَا امْرَأَةٌ إِلَّا مُسْلِمًا.

**Chaka cha Khumi
Chisamukire ku Makkah
kupita ku Madinah**

1. Mmwezi wa Sha'ban mchaka chimenechi, Adiyi bun Hatim Al Taaiyy anafika kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo analowa Chisilamu.
2. Mmwezi wa Ramadhan mchaka chimenechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anabindikira (I'tkaaf) kwa masiku okwana makumi awiri (20) ndipo Jibril Mtendere ukhale pa iye anamuonekera ndi Qur'an kokwana kawiri.
3. Mmwezi wa Dhil Hijjah mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapanga Hajj yosanzika (Hajjatul Wadaa').
4. Mmwezi wa Dhil Hijjah mchaka chomwechi, Ali bun Abi Talib Mulungu asangalale naye anafika ku Makkah kuchokera ku Najraan, kukapanga Hajj ndi Mtumiki Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye.
5. Mmwezi wa Dhil Hijjah mchaka chomwechi, pamene Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anaima pa 'Arafah, inamutsikira Aayah iyi: "Alyawma akmaltu lakum deenakum wa atmamtu 'alaikum ni'mati waradheetu lakumul Islaama Deena" Surat Al Maidah 3

السَّنة العَاشِرةُ

١ - وَفِي شَعْبَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: قَدِمَ عَدِيُّ بْنُ حَاتِمِ الطَّائِيِّ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَسْلَمَ.

٢ - وَفِي رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: اعْتَكَفَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَشْرِينَ يَوْمًا، وَعَارَضَهُ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِالْقُرْآنِ مَرَّتَيْنِ.

٣ - وَفِي ذِي الْحِجَّةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: حَجَّ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَجَّةَ الْوَدَاعِ.

٤ - وَفِي ذِي الْحِجَّةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: قَدِمَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مِنْ نَجْرَانَ إِلَى مَكَّةَ لِيُحَجَّ مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

٥ - وَفِي ذِي الْحِجَّةِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: نَزَلَتْ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ واقِفٌ بِعَرَفَةَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ (الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا) (المائدة: ٣).

6. Mchaka chomwechi, Mfumu yaku Yemen, Baadhaan, inalowa Chisilamu ndipo inatumiza uthenga wa kulowa kwakeku kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo Mtumiki izi zinamusangalatsa motero anatomiza Abu Musa Al Ash'ariy ndi Mu'adh bun Jabal Mulungu asangalale nawo, kuti akaphnzitse anthu aku Yemen Chisilamu.

7. Mchaka chomwechi, Ibrahim mwana wa Mtumiki Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anamwalira ali ndi chaka ndi theka za kubadwa.

8. Mchaka chomwechi kunachitika kadzamsana (kukumana kwa mwezi ndi dzuwa masana) ndipo Mtumiki Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anapemphera pemphero la kukumana kwa dzuwa ndi mwezi (Swalat Al Kusuf).

9. Mchaka chomwechi, mmodzi wa atsogoleri a ku Rome, Farwat bun 'Amru Al Judhamiy, analowa Chisilamu ndipo anatomiza uthenga kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye kumuuzza za kulowako. Anthu aku Rome atadziwa izi, anamutenga ndikumupha.

٦ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: أَسْلَمَ (بِأَذَانُ) مَلِكُ الْيَمَنِ، وَبَعَثَ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِإِسْلَامِهِ، فَأَقْرَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى الْيَمَنِ، وَأَرْسَلَ أَبَا مُوسَى الْأَشْعَرِيَّ وَمُعَاذَ بْنَ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا إِلَى الْيَمَنِ لِيُعَلِّمَانِ النَّاسَ الْإِسْلَامَ

٧ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: مَاتَ إِبْرَاهِيمُ ابْنُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ ابْنُ سَنَةٍ وَنِصْفٍ.

٨ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: كُسِفَتِ الشَّمْسُ يَوْمَ مَوْتِ إِبْرَاهِيمَ، فَصَلَّى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صَلَاةَ الْكُسُوفِ.

٩ - وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ: أَسْلَمَ أَمِيرٌ مِنْ أَمْرَاءِ الرُّومِ، وَأَرْسَلَ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُخْبِرُهُ بِإِسْلَامِهِ، فَعَلِمَ الرُّومُ، فَأَخَذُوهُ وَقَتَلُوهُ، وَهُوَ فَرَوْهُ بَنُ عَمْرٍو الْجُدَامِيُّ.

**Chaka cha Khumi ndi
Chimodzi Chisamukire ku
Makkah kupita ku
Madinah**

1. Mmwezi wa Safar mchaka chimenechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anatuluka mkati mwa usiku, ndipo anapempha chikhululukko kwa anthu omwe anaikidwa pa Baqi'i posanzikana nao.
2. Kumapeto kwa mwezi wa Safar mchaka chomwechi, matenda a Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anayamba.
3. Mmwezi wa Rabiul Awwal mchaka chomwechi matenda a Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analimbikira pamene anali mnyumba ya mkazi wake, Maymunah Mulungu asangalale naye, ndipo anaitanitsa akazi ake onse ndikuwapempha kuti adzikadwalira mnyumba ya Aisha Mulungu asangalale naye, ndipo anavomera.
4. Mmwezi wa Rabiul Awwal mchaka chomwechi atatsala masiku asanu (5) kuti Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye amwalire, anawayankhula anthu ndipo analongosola ubwino wa

السَّنَةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ لِلْهِجْرَةِ

- ١ - فِي صَفَرٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي جَوْفِ اللَّيْلِ، فَاسْتَغْفَرَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ كَالْمُودِّعِ هُمْ.
- ٢ - وَفِي أَوَاخِرِ صَفَرٍ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: بَدَأَ الْمَرَضُ بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.
- ٣ - وَفِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: اشْتَدَّ وَجَعُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَهُوَ فِي بَيْتِ مَيْمُونَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، فَدَعَا نِسَاءَهُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُنَّ، فَاسْتَأْذَنَهُنَّ أَنْ يُمَرِّضَ فِي بَيْتِ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا فَأُذِنَ لَهُ.
- ٤ - وَفِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَقَبْلَ أَنْ يُتَوَفَّى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِخَمْسَةِ أَيَّامٍ خَطَبَ فِي النَّاسِ، فَبَيَّنَ فَضْلَ

wa Abu Bakr Mulungu asangalale naye, komanso anawalangiza ma Ansar (anthu aku Madinah) zinthu zabwino, ndipo anawachenjeza kuti asapange manda kukhala malo opempheleramo.

5. Mmwezi wa Rabiul Awwal mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analamula Abu Bakr kuti atsogolere anthu pa mapemphero ndipo anatsogolera kwa masiku atatu (3).

6. Mmwezi wa Rabiul Awwal mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye atatsala pang'ono kumwalira, anatsogolera anthu pa mapemphero chokhala (chifukwa cha matenda) ndipo anthu anapemphera pambuyo pake choima.

7. Mkati mwa masana a tsiku Lolemba pa 12 Rabiul Awwal mchaka chomwechi, Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anamwalira pambuyo pokwaniritsa uthenga wa Mbuye wake (Allah Ta'la).

8. Pa tsiku la kumwalira kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye, anthu anagwirizana zoti Abu Bakr alowe mmalo mwa Mtumiki potsogolera Asilamu (Khalifah).

أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، وَأَوْصَى بِالْأَنْصَارِ حَيْرًا، وَحَدَّرَ مِنَ اتِّخَاذِ
النُّبُورِ مَسَاجِدَ.

۵ - وَفِي رَجَبِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ أَبَا بَكْرٍ أَنْ يُصَلِّيَ بِالنَّاسِ، فَصَلَّى بِهِمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ.

۶ - وَفِي رَجَبِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: وَقُبَيْلَ وَقَاتِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ صَلَّى

بِالنَّاسِ جَالِسًا، وَصَلَّى النَّاسُ خَلْفَهُ قِيَامًا.

۷ - وَفِي مُتَّصِفِ النَّهَارِ مِنْ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الثَّانِي عَشَرَ مِنْ رَجَبِ
الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ: تُوِّفِيَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعْدَ
أَنْ بَلَغَ رِسَالَةَ رَبِّهِ، فِدَاهُ أَبِي وَأُمِّي، وَنَفْسِي وَرُوحِي.

۸ - وَفِي يَوْمِ وَقَاةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَايَعَ الْمُسْلِمُونَ أَبَا
بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بِالْخِلَافَةِ.

9. Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anaikidwa mmanda tsiku Lachiwiri pa 13 Rabiul Awwal.

10. Patadutsa miyezi isanu ndi umodzi (6) pambuyo pa kumwalira kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye, anamwalira mwana wake omaliza, Fatimah Mulungu asangalale naye.

11. Mtumiki analandira utumiki ali ndi zaka makumi anayi (40) ndipo anakhala ku Makkah kwa zaka khumi ndizitatu (13) ndipo ku Madinah anakhala zaka khumi (10), kenako Mulungu anamultenga atakwanitsa zaka makumi asanu ndi limodzi kudza ndi zitatu (63) za kubadwa. Mulungu ampatse Mtendere ndi Madalitso nthawi zonse.

٩ - وَفِي يَوْمِ الثَّلَاثَاءِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ:
دُفِنَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .

١٠ - وَبَعْدَ وَفَاةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِسِتَّةِ أَشْهُرٍ:
تُوَفِّيَتْ ابْنَتُهُ فَاطِمَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَهِيَ آخِرُ أَبْنَائِهِ مَوْتًا.

١١ - بُعِثَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ ابْنُ أَرْبَعِينَ
سَنَةً، فَمَكَثَ فِي مَكَّةَ ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَنَةً وَبِالْمَدِينَةِ عَشْرَ سِنِينَ، ثُمَّ
قَبِضَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَقَدْ تَمَّ لَهُ ثَلَاثٌ وَسِتُّونَ سَنَةً صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ صَلَاةً
دَائِمَةً مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضُ .

**Nkhondo za Mtumiki
mtendere ndi madalitso a
Mulungu zikhale pa iye**

Nkhondo za Mtumiki ziripo makumi awiri ndizisanu ndi ziwiri (27):

1. Nkhondo ya Ab'waa inachitika mwezi wa Safar mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
2. Nkhondo ya Buwaati inachitika mwezi wa Rabiul Awwal mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
3. Nkhondo ya Safwaan inachitika mwezi wa Rabiul Awwal mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
4. Nkhondo ya 'Ushairah inachitika mwezi wa Jumadal Ula mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
5. Nkhondo ya Badri inachitika mwezi wa Ramadhan mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
6. Nkhondo ya Kudri inachitika ndi Bani Sulaimi mwezi wa Shawwal mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
7. Nkhondo ya Qainuqaa inachitika mwezi wa Shawwal mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
8. Nkhondo ya Al Saweeq inachitika mwezi wa Dhil Hijjah mchaka chachiwiri pakutha pa msamuko.
9. Nkhondo ya Dhi Amarra inachitika mwezi wa Muharram mchaka chachitatu pakutha pa msamuko.

غَزَوَاتُ الرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

وَهِيَ سَبْعٌ وَعِشْرُونَ غَزْوَةً:

- 1 - غَزْوَةُ الْأَبْوَاءِ فِي صَفَرٍ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 2 - غَزْوَةُ بُوَاطٍ فِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 3 - غَزْوَةُ سَفْوَانَ فِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 4 - غَزْوَةُ الْعُشَيْرَةِ فِي جُمَادَى الْأُولَى مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 5 - غَزْوَةُ بَدْرِ فِي رَمَضَانَ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 6 - غَزْوَةُ الْكُدْرِ مِنْ بَنِي سُلَيْمٍ فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 7 - غَزْوَةُ بَنِي قَيْنُقَاعٍ فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 8 - غَزْوَةُ السَّوَيْقِ فِي ذِي الْحِجَّةِ مِنَ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- 9 - غَزْوَةُ ذِي أَمْرِ فِي الْمُحَرَّمِ مِنَ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِلْهِجْرَةِ.

10. Nkhondo ya Al Furu'i inachitika kuchokera ku Buhran mwezi wa Rabiul Akhir mchaka chachitatu pakutha pa msamuko.
11. Nkhondo ya Uhud inachitika mwezi wa Shawwal mchaka chachitatu pakutha pa msamuko.
12. Nkhondo ya Hamraul Asad inachitika mwezi wa Shawwal mchaka chachitatu pakutha pa msamuko.
13. Nkhondo ya Bani Al Nadhir inachitika mwezi wa Rabiul Awwal mchaka chachinayi pakutha pa msamuko.
14. Nkhondo ya Badr yomaliza inachitika mwezi wa Sha'ban mchaka chachinayi pakutha pa msamuko.
15. Nkhondo ya Dumatul Jan'dal inachitika mwezi wa Rabiul Awwal mchaka chachisanu pakutha pa msamuko.
16. Nkhondo ya Bani Al Mustalaq inachitika mwezi wa Sha'ban mchaka chachisanu pakutha pa msamuko.
17. Nkhondo ya Al Ahzaab inachitika mwezi wa Shawwal mchaka chachisanu pakutha pa msamuko.
18. Nkhondo ya Bani Quraidhah inachitika mwezi wa Dhil Qa'dah Awwal mchaka chachisanu pakutha pa msamuko.
19. Nkhondo ya Bani Al Hiyaan inachitika mwezi wa Jumadal Ula mchaka chachisanu ndi chimodzi pakutha pa msamuko.
20. Nkhondo ya Al Hudaibiyah inachitika mwezi wa Dhil Qa'dah mchaka chachisanu ndi chimodzi pakutha pa msamuko.

- ١٠ - غَزْوَةُ الْفُرْعِ مِنْ بُحْرَانَ فِي رَبِيعِ الْآخِرِ مِنَ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١١ - غَزْوَةُ أُحُدٍ فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٢ - غَزْوَةُ حَمْرَاءِ الْأَسَدِ فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٣ - غَزْوَةُ بَنِي النَّضِيرِ فِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٤ - غَزْوَةُ بَدْرِ الْآخِرَةِ (الْمَوْعِدِ) فِي شَعْبَانَ مِنَ السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٥ - غَزْوَةُ دُؤْمَةَ الْجَنْدَلِ فِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٦ - غَزْوَةُ بَنِي الْمُصْطَلِقِ فِي شَعْبَانَ مِنَ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٧ - غَزْوَةُ الْأَحْزَابِ فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٨ - غَزْوَةُ بَنِي قُرَيْظَةَ فِي ذِي الْقَعْدَةِ مِنَ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ١٩ - غَزْوَةُ بَنِي لِحْيَانَ فِي جُمَادَى الْأُولَى مِنَ السَّنَةِ السَّادِسَةِ لِلْهِجْرَةِ.
- ٢٠ - غَزْوَةُ الْحُدَيْبِيَّةِ فِي ذِي الْقَعْدَةِ مِنَ السَّنَةِ السَّادِسَةِ لِلْهِجْرَةِ.

21. Nkhondo ya Dhi Qaradi inachitika mwezi wa Muharram mchaka chachisanu ndi chiwiri pakutha pa msamuko.

22. Nkhondo ya Khaibar inachitika mwezi wa Muharram mchaka chachisanu ndi chiwiri pakutha pa msamuko.

23. Nkhondo ya Dhaati Al Riqai' inachitika mchaka chachisanu ndi chiwiri pakutha pa msamuko.

24. Nkhondo ya Fathi Makkah inachitika mwezi wa Ramadhan mchaka chachisanu ndi chitatu pakutha pa msamuko.

25. Nkhondo ya Hunain inachitika mwezi wa Shawwal mchaka chachisanu ndi chitatu pakutha pa msamuko.

26. Nkhondo ya Taaif inachitika mwezi wa Shawwal Awwal mchaka chachisanu ndi chitatu pakutha pa msamuko.

27. Nkhondo ya Tabuk inachitika mwezi wa Rajab mchaka chachisanu pakutha pa msamuko.

٢١ - غَزْوَةُ ذِي قَرْدٍ فِي الْمَحْرَمِ مِنَ السَّنَةِ السَّابِعَةِ لِلْهِجْرَةِ.

٢٢ - غَزْوَةُ حَيْبَرَ فِي الْمَحْرَمِ مِنَ السَّنَةِ السَّابِعَةِ لِلْهِجْرَةِ.

٢٣ - غَزْوَةُ ذَاتِ الرَّقَاعِ مِنَ السَّنَةِ السَّابِعَةِ لِلْهِجْرَةِ.

٢٤ - غَزْوَةُ فَتْحِ مَكَّةَ فِي رَمَضَانَ مِنَ السَّنَةِ الثَّامِنَةِ لِلْهِجْرَةِ.

٢٥ - غَزْوَةُ حُنَيْنٍ فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الثَّامِنَةِ لِلْهِجْرَةِ.

٢٦ - غَزْوَةُ الطَّائِفِ فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الثَّامِنَةِ لِلْهِجْرَةِ.

٢٧ - غَزْوَةُ تَبُوكَ فِي رَجَبٍ مِنَ السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِلْهِجْرَةِ.

**Opanga Adhan a Mtumiki
Mtendere ndi Madalitso a
Mulungu zikhale pa iye**

Opanga Adhan a Mtumiki analipo anayi:

1. Bilal bun Rabaah Mulungu asangalale naye. Ameneyu anali oyamba kupanga adhana kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye, anamugula Abu Bakr Al Siddiq ndikummasula ukapolo. Anakhala ndi Mtumiki pa zochitika zonse. Anamwalira ku Shami mchaka cha makumi awiri (20) pakutha pa msamuko.
2. Amru bun Umm Maktoom Mulungu asangalale naye. Anali akupangira adhan Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ku Madinah, ndipo anali mmodzi wa omwe anayambilira kusamukira ku Madinah. Anamwalira munthawi ya kumapeto kwa utsogoleri wa Umar Mulungu asangalale naye.
3. Sa'd bun 'Aid Al Qaradha Mulungu asangalale naye. Mtumiki anamuika kukhala ochita Adhan pa mzikiti wa Qubaa. Pamene Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anamwalira ndipo Bilal anasiya adhan,

مُؤَدِّنُو رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

وَهُمْ أَرْبَعَةٌ:

١ - بِلَالُ بْنُ رَبَاحٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ أَدَّنَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، اشْتَرَاهُ الصَّدِيقُ وَأَعْتَقَهُ، فَلَزِمَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَشَهِدَ مَعَهُ جَمِيعَ الْمَشَاهِدِ، وَتُوفِّيَ بِالشَّامِ سَنَةَ عِشْرِينَ مِنَ الْهِجْرَةِ.

٢ - عَمْرُو بْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: كَانَ يُؤَدِّنُ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْمَدِينَةِ، وَهُوَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ الْأَوَّلِينَ، تُوفِّيَ فِي آخِرِ خِلَافَةِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ.

٣ - سَعْدُ بْنُ عَائِدِ الْقَرِظِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: جَعَلَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُؤَدِّنًا بِقُبَاءَ، فَلَمَّا مَاتَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Abu Bakr Mulungu asangalale naye anamusamutsira ku mzikiti wa Mtumiki ndipo anamwalira mchaka cha makumi asanu ndi awiri ndi zinayi (74) pakutha pa msamuko.

4. Abu Mahdhurah Mulungu asangalale naye. Ameneyu ndi Aws bun Mi'yari, anali akubwereza adhan ndipo anamwalilira ku Makkah mchaka cha makumi asanu ndizisanu ndi zinayi (59) pakutha pa msamuko.

وَسَلَّمَ، وَتَرَكَ بِلَالَ الْأَذَانَ، نَقَلَهُ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ إِلَى
مَسْجِدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، تُوِّفِيَ سَنَةَ أَرْبَعَةَ وَسَبْعِينَ
مِنَ الْهِجْرَةِ.

٤ - أَبُو مُحَمَّدُورَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : هُوَ أَوْسُ بْنُ مَعْيَرٍ وَكَانَ يُرْجَعُ
الْأَذَانَ مَاتَ بِمَكَّةَ سَنَةَ تِسْعٍ وَخَمْسِينَ مِنَ الْهِجْرَةِ.

**Azimai a Okhulupilra (Akazi a
Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a
Mulungu zikhale pa iye)**

Akazi a Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye analipo khumi ndi mmodzi (11):

1. Khadijah bint Khuwailid Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye asanalandire utumiki pamene anali ndi zaka makumi awiri ndizisanu (25) zakubadwa, ndipo Khadijah anali ndi zaka makumi anayi (40). Anamwalira Mtumiki ali moyo mchaka cha khumi (10) atalandira utumiki.

2. Aishah bint Abi Bakr Al Sidiq Mulungu asangalale naye, anamanga naye banja mmwezi wa Shawwal mchaka cha khumi (10) atalandira utumiki, ndipo anayamba kukhala naye mmwezi wa Shawwal mchaka choyamba pakutha pa msamuko. Mtumiki anamwalira Aishah ali ndi zaka khumi ndi zisanu ndi zitatu (18) za kubadwa., ndipo iye anamwalira mmwezi wa Ramadhan mchaka cha makumi asanu ndi zisanu ndi ziwiri (57) pakutha pa msamuko.

Saudah bint Zam'ah Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mmwezi wa Shawwal mchaka cha khumi (10) atalandira utumiki, pambuyo pa kumwalira Khadijah Mulungu asangalale naye, ndipo anamwalira mchaka cha makumi asanu ndi zisanu (55) pakutha pa msamuko.

أُمَّهَاتُ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُنَّ

وَهُنَّ إِحْدَى عَشْرَةَ:

١ - خَدِيجَةُ بِنْتُ خُوَيْلِدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَبْلَ الْبَعْثَةِ وَعُمُرُهُ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ سَنَةً، وَعُمُرُهَا أَرْبَعُونَ سَنَةً وَتُوفِيَتْ فِي حَيَاتِهِ فِي السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ لِلْبَعْثَةِ.

٢ - عَائِشَةُ بِنْتُ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: عَقَدَ عَلَيْهَا فِي شَوَّالٍ سَنَةَ عَشْرِ مِنَ الْبَعْثَةِ، وَبَنَى بِهَا فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الْأُولَى لِلْهِجْرَةِ، وَتُوفِيَتْ عَنْهَا وَهِيَ بِنْتُ ثَمَانَ عَشْرَةَ سَنَةً، وَمَاتَتْ بَعْدَهُ فِي رَمَضَانَ سَنَةَ سَبْعٍ وَخَمْسِينَ لِلْهِجْرَةِ.

٣ - سَوْدَةُ بِنْتُ زَمْعَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي شَوَّالٍ سَنَةَ عَشْرِ مِنَ الْبَعْثَةِ، بَعْدَ وَقَاةِ خَدِيجَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، وَتُوفِيَتْ سَنَةَ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ لِلْهِجْرَةِ.

4. Hafsa bint Umar Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mmwezi wa Sha'ban mchaka chachitatu pakutha pa msamuko, ndipo anamwalira mchaka cha makumi anayi ndi zisanu (45) pakutha pa msamuko.

5. Zainab bint Huzaimah Umm Masakin Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mmwezi wa Ramadhan machaka chachitatu pakutha pa msamuko, anamwalira patatha miyezi yowerengeka atangomukwatira Mtumiki, ndipo anamuphela ndi kumuika mmanda.

6. Zainab bint Jahsh, Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mchaka chachitatu ndipo anamwalira mchaka cha makumi awiri (20) pakutha pa msamuko.

7. Umm Salamah Hind bint Abi Umayyah Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mmwezi wa Shawwal mchaka chachinayi pakutha pa msamuko, ndipo anamwalira mchaka cha makumi asanu ndi limodzi ndi ziwiri (62) pakutha pa msamuko ndipo anali omaliza kumwalira mwa azimai a Okhulupilira (Akazi a Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye)

8. Juwairiyah bint Al Harith Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mchaka chachisanu ndipo anamwalira mchaka cha makumi asanu (50) pakutha pa msamuko.

٤ - حَفْصَةُ بِنْتُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي سَعْتَانَ مِنَ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِلْهِجْرَةِ، وَمَاتَتْ سَنَةَ خَمْسٍ وَأَرْبَعِينَ لِلْهِجْرَةِ.

٥ - زَيْنَبُ بِنْتُ خُزَيْمَةَ أُمُّ الْمَسَاكِينِ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي رَمَضَانَ مِنَ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لِلْهِجْرَةِ، وَمَاتَتْ بَعْدَ زَوَاجِهَا بِشَهْوَرٍ فَصَلَّى عَلَيْهَا وَدَفَنَهَا.

٦ - زَيْنَبُ بِنْتُ جَحْشٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ عَلَى الرَّاحِجِ، وَمَاتَتْ سَنَةَ عِشْرِينَ مِنَ الْهِجْرَةِ.

٧ - أُمُّ سَلَمَةَ هِنْدُ بِنْتُ أَبِي أُمَيَّةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي شَوَّالٍ سَنَةَ أَرْبَعٍ مِنَ الْهِجْرَةِ، وَتُوفِّيتُ سَنَةَ اثْنَتَيْنِ وَسِتِّينَ مِنَ الْهِجْرَةِ، وَهِيَ آخِرُ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ مَوْتًا.

٨ - جُوَيْرِيَةُ بِنْتُ الْحَارِثِ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَنَةَ خَمْسٍ مِنَ الْهِجْرَةِ، وَتُوفِّيتُ سَنَةَ خَمْسِينَ مِنَ الْهِجْرَةِ.

9. Umm Habibah bint Abi Sufyan Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye pamene (Umm Habibah) anali ku Habashah (Ethiopia) mchaka cha chisanu ndi chiwiri (7) ndipo anamwalira mchaka cha makumi anayi ndi zinayi (44) pakutha pa msamuko.

10. Safiyyah bint Huyayy Mulungu asangalale naye, ameneyu anali ochokera ku mtundu wa Mtumiki Harun bun Imran Mtendere ukhale pa iye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mchaka cha chisanu ndi chiwiri (7) ndipo anamwalira mchaka cha makumi asanu (50) pakutha pa msamuko.

11. Maymunah bint Al Harith Mulungu asangalale naye, anamukwatira Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye mmwezi wa Dhil Qa'dah mchaka cha chisanu ndi chiwiri (7) ndipo anamwalira mchaka cha makumi asanu ndi chimodzi (51) pakutha pa msamuko.

۹ - أُمُّ حَبِيبَةَ بِنْتُ أَبِي سُفْيَانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهِيَ بِالْحَبَشَةِ سَنَةَ سَبْعٍ، وَتُوفِّيتُ سَنَةَ أَرْبَعٍ وَأَرْبَعِينَ لِلْهِجْرَةِ.

۱۰ - صَفِيَّةُ بِنْتُ حُمَيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: وَهِيَ مِنْ نَسْلِ نَبِيِّ اللَّهِ هَارُونَ بْنِ عِمْرَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، تَزَوَّجَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَنَةَ سَبْعٍ، وَتُوفِّيتُ سَنَةَ خَمْسِينَ لِلْهِجْرَةِ عَلَى الرَّاجِحِ.

۱۱ - مَيْمُونَةُ بِنْتُ الْحَارِثِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: تَزَوَّجَهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي ذِي الْقَعْدَةِ سَنَةَ سَبْعٍ، وَتُوفِّيتُ سَنَةَ إِحْدَى وَخَمْسِينَ لِلْهِجْرَةِ.

**Ena mwa Akazi a Mtumiki
mtendere ndi madalitso a
Mulungu zikhale pa iye.**

Analipo awiri:

1. Rayhanah bint Zaid bun 'Amr Mulungu asangalale naye, anali ochokera mu akapolo a Bani Quraidhah ndipo analowa Chisilamu. Mtumiki anamutenga mmwezi wa Muharram mchaka cha chisanu ndi chimodzi ndipo anamwalira pambuyo pa kubwelera ku Hijjatul Wadaa' mchaka cha chikhumi pakutha pa msamuko.
2. Mariah Al Qibtiyyah Mulungu asangalale naye, anampereka Muqawqas mfumu ya ku Alexandria, ngati mphatso kwa Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye ndipo analowa Chisilamu. Anamutenga Mtumiki mchaka cha chisanu ndi ziwiri ndipo anabereka mwana wamwamuna, Ibrahim. Anamwalira mchaka cha khumi ndizisanu ndi chimodzi (16) pakutha pa msamuko.

سَرَارِي النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

كَانَتْ لَهُ سُرِّيَّتَانِ:

- ١ - رَيْحَانَةُ بِنْتُ زَيْدِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: كَانَتْ مِنْ سَبِيِّ بَنِي قُرَيْظَةَ، فَأَسْلَمَتْ، فَتَسَرَّى بِهَا رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْمَحْرَمِ سَنَةَ سِتٍّ، وَتُوفِّيَتْ بَعْدَ مَرْجِعِهِ مِنْ حَجَّةِ الْوَدَاعِ سَنَةَ عَشْرِ مِنَ الْهِجْرَةِ.
- ٢ - مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةُ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَهْدَاهَا لَهُ الْمُقَوِّسُ صَاحِبُ الْإِسْكَانْدَرِيَّةِ، فَأَسْلَمَتْ، فَتَسَرَّى بِهَا رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَنَةَ سَبْعٍ، وَوَلَدَتْ لَهُ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَتُوفِّيَتْ سَنَةَ سِتِّ عَشْرَةَ مِنَ الْهِجْرَةِ.

**Ana a Mtumiki mtendere
ndi madalitso a Mulungu
zikhale pa iye**

Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye anali ndi ana asanu ndi awiri (7).

1. Zainab, Ruqayyah, Umm Kulthum, Fatimah, Qasim, Abdullah ndi Ibrahim Mtendere ukhale pa iwo.
2. Ana onsewa anali ochokera kwa Khadijah Mulungu asangalale naye, kupatula Ibrahim yemwe anachokera kwa Mariah Al Qibtiyyah Mulungu asangalale naye ndipo anamwalira mmwezi wa Rabiul Awwal mchaka cha khumi (10) ali ndi miyezi khumi ndi zisanu ndi zitatu (18) ya kubadwa.
3. Ana ake onse anamwalira iye Mtumiki asanamwalire kupatula Fatimah Mulungu asangalale naye, yemwe anakhala kwa miyezi isanu ndi umodzi (6). Anamwalira mmwezi wa Ramadhan mchaka cha khumi ndi chimodzi (11) ali ndi zaka makumi awiri (20).

أَوْلَادُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

وَهُمْ سَبْعَةٌ:

۱ - زَيْنَبُ، وَرُقَيْيَةُ، وَأُمُّ كُلْثُومٍ، وَفَاطِمَةُ، وَالْقَاسِمُ، وَعَبْدُ اللَّهِ،

وَإِبْرَاهِيمَ، عَلَيْهِمُ السَّلَامُ.

۲ - كُلُّ أَوْلَادِهِ مِنْ خَدِيجَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، إِلَّا إِبْرَاهِيمَ فَإِنَّهُ مِنْ

مَارِيَةَ الْقِبْطِيَّةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، وَمَاتَ فِي رَبِيعِ الْأَوَّلِ سَنَةَ عَشْرِ،

وَهُوَ ابْنُ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ شَهْرًا.

۳ - كُلُّ أَوْلَادِهِ مَاتُوا قَبْلَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَّا فَاطِمَةَ رَضِيَ

اللَّهُ عَنْهَا، ظَلَّتْ بَعْدَهُ سِتَّةَ أَشْهُرٍ، فَمَاتَتْ فِي رَمَضَانَ سَنَةَ إِحْدَى

عَشْرَةَ، وَهِيَ ابْنَةُ تِسْعٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً.

Nyimbo

(Nashid)

K wa Olankhula Zilankhulo
Zina Posakhala Chi Arab

Kalasi 1

Mchiyankhulo cha Chichewa

Olemba:

Waheed Abdul Salam Baali

فَنَهْجُ الْأَنْشِيدِ

لِغَيْرِ النَّاطِقِينَ بِالْعَرَبِيَّةِ

المُسْتَوَى الْأَوَّلُ

بِاللُّغَةِ الشِّيشِيَوِيَّةِ

تأليف

وحيد بن عبد السلام بن بالي

Mbuye wanga Mulungu

O Mbuye wathu O Mbuye wathu
inu ndinu Mulungu Mmodzi
Mumatidyetsa komanso
mumatimwetsa
Mwatikwanira ndipo mwapatsa
malo okhala
O Mbuye wathu O Mbuye wathu

O Mbuye wa zolengedwa zonse
Opanda othandizana naye
Komanso mwapitanga kukhala
Asilamu
O inu amene mumaonjezera kwa
oyamika
O Mbuye wa zolengedwa zonse

الله رَبِّي

يا رب كل العالمين	يا ربنا يا ربنا
بلا شريك أو معين	أنت إله واحد
وجعلتنا في المسلمين	أطعمتنا وسقيتنا
يا من تزيد الشاكرين	وكفيتنا وأويتنا
يا رب كل العالمين	يا ربنا يا ربنا

Pemphero

O Mbuye wachifundo

Mwalamula kuchita zabwino

O Mbuye wachisoni

Mwalamula kuchita zabwino

Aliyense ali mu chitetezo
chanu

Akufuna chisangalalo chanu

O inu Mlengi wa
Munthu

Mu Qur'an
Yolemekezeka

Kwa kapolo wanu
ofooka

Ndi chithandizo chanu
chofunika

Amakhala dangalira
lanu

Mukhululukireni
yemwe wakufunani

دعاء

يَا خَالِقَ الْإِنْسَانِ

فِي مُحْكَمِ الْقُرْآنِ

بِعَبْدِكَ الضَّعِيفِ

وَنَجْدِهِ الْمَلْهُوفِ

يَعِيشُ فِي سَنَاكَ

فَاغْفِرْ لِمَنْ رَجَاكَ

يَا رَبِّ يَا رَحْمَنُ

أَمَرْتَ بِالْإِحْسَانِ

يَا رَبِّ يَا رَأُوفُ

أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ

الْكُلِّ فِي حِمَاكَ

قَدْ ابْتَغَى رِضَاكَ

O Mbuye wa Zolengedwa Zonse

O Mbuye wa zolengedwa zonse

Tipatseni ife chiyembekedzo

Mbuye wathu tikongoletseni ndi
kuzindikira

Ambuye, ngati tingachite
zabwinotipatseni

Ndipo tipulumutseni tikaipitsa

O inu imu oyankha amene
wakupemphani

Komanso chilimbikitso ndi kukhala
owona

Tiwongolereni pa dziko ndi ku
Chipembedzo

Malipiro a zabwino zathu

kuchokera kwa inu

Kapena tikalakwitsa kapena

kuiwala

يا إله العالمين

يَا مُجِيبَ السَّائِلِينَ

وَسَدَادًا وَيَقِينًا

وَاهْدِنَا دُنْيَا وَدِينَا

مِنْكَ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

أَوْ أَخْطَأْنَا أَوْ نَسِينَا

يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

هَبْ لَنَا مِنْكَ رَجَاءً

رَبِّ بَجْمَلْنَا بِعَلِمٍ

رَبِّ إِنْ نُحْسِنُ فَهَبْنَا

وَتَجَاوَزْ إِنْ أَسَأْنَا

Zakaat (Chopereka)

Yenwe angavyamlika kwa
Mbiye wake

Nalikapereka chuma chake
chakanabwa

Yenwe akisala mume wa ovutika

Mulungu nili wabwino kwa
ataniiza nze

Kachika zabwino nili umboni wa
kuthokaza

Mulungu amayagisira nime
zabwino

Nalikukhala nili chifundo
mumtina mwake

Mulungu amodaliza na ropem
nake

Nalikuthandiza abale na
Chipembedio

Amulipira nilikumakhalakira
nachimo ake

Chopereka chako nili mbali ya
Iman

Nilipo ochika zabwino
anafundiwa pafupi Naye

الزكاة

وَالرَّحْمَةُ تَسْكُنُ فِي قَلْبِهِ

فَاللهُ يُبَارِكُ فِي كَسْبِهِ

وَأَعَانَ الْإِخْوَةَ فِي الدِّينِ

يَجْزِيهِ وَيَضْمَعُ عَنْ ذَنْبِهِ

وَزَكَاتَكَ سَطْرَ الْإِيمَانِ

وَالْمُحْسِنُ يَطْمَعُ فِي قُرْبِهِ

مَنْ كَانَ قَرِينًا مِنْ رَبِّهِ

وَأَتَى بِالمَالِ عَلَى حُبِّهِ

مَنْ كَانَ صَدِيقَ الْمَسْكِينِ

فَاللهُ لَهُ خَيْرٌ مُعِينِ

الْبُرِّ دَلِيلُ الْعِرْفَانِ

وَاللهُ وَلِيُّ الْإِحْسَانِ

Mulungu Ndiye Opereka Zofuna Zathu

Mulungu analenga chirichonse

Analenga mbalame ndi mitengo

Anapatsa mbalame zofuna zake

Mulungu analenga chirichonse

Mulungu amadyetsa chirichonse

Analenga mitambo ndi mwezi

Anapatsa nyerere ma una ake

Mulungu amadyetsa chirichonse

الله هو الرازق

الله رَازِقُ كُلِّ شَيْءٍ

خَلَقَ السَّمَاءَ وَالْقَمَرَ

وَالنَّمْلَ فِي جُحُورِهَا

الله رَازِقُ كُلِّ شَيْءٍ

الله خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

خَلَقَ الطُّيُورَ وَالشَّجَرَ

رَزَقَ الطُّيُورَ بِرِزْقِهَا

الله خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

Nsichi Yoyamba ya Iman

Nsichi yoyamba ya Iman

Palibe opembedzedwa
muchoonadi koma Allah

Tikuchitira umboni kuti
palibe Mulungu wina koma
iye

Tikuikira umboni kuti Mtumiki
wa Mulungu

Timaimva pa Azaan iriyonse

Muhammad ndi Mthenga wake

Palibe opembedzedwa muchoonadi
koma Allah

Ndi Muhammad Mthenga wa
Mulungu

أول ركن في الأيمان

نَسَمَعُهُ فِي كُلِّ أَدَانٍ

مُحَمَّدَ رَسُولُ اللَّهِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

مُحَمَّدَ رَسُولُ اللَّهِ

أَوَّلُ رُكْنٍ فِي الْإِيْمَانِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

نَشْهَدُ أَنَّ رَبَّ سِوَاهُ

نَشْهَدُ أَنَّ نَبِيَّ اللَّهِ

Ndine Msilamu

Ine ndine Msilamu	Chipembedzo change ndi Chisilamu
Ine ndine Okhulupilira	Mbuye wanga ndi Wachifundo
Mtumiki wanga	Ndi munthu wabwino
Njira yanga	Ndi dangalira la Qurán
Ine ndine Msilamu	Chipembedzo change ndi Chisilamu

أنا مسلم

دِينِي الْإِسْلَامُ	أَنَا مُسْلِمٌ
رَبِّي الرَّحْمَانُ	أَنَا مُؤْمِنٌ
خَيْرُ الْأَنَامِ	وَرَسُولِي
نُورُ الْقُرْآنِ	وَطَرِيقِي
دِينِي الْإِسْلَامُ	أَنَا مُسْلِمٌ

Mmodzi ndi Mbuye Wanga

Mmodzi ndi Mbuye wanga	Awiri ndi mai ndi bambo anga
Atatu ndi abale anga	Anayi ndi anzanga
Asanu ndi mapemphero anga	Chisanu ndi chimodzi ndimadzuka molawira
Chisanu ndi ziwiri ndima pita kuophunzira	Chisanu ndi zitatu ndi phunziro loyamba
Chisanu ndi zinayi ndi kuima pa 'Arafah	Chakhumi ndi tsiku la Eidil Adh'ha

واحد هو ربي

وَاحِدٌ هُوَ رَبِّي	اثنين أبي وأمي
ثَلَاثَةٌ هُمْ إِخْوَتِي	أَرْبَعَةٌ هُمْ أَصْحَابِي
خَمْسَةٌ هُمْ صَلَاتِي	سِتَّةٌ أَقْوَمٌ مِنْ بَدْرِي
سَبْعَةٌ أَرْوَحُ حَضَانَتِي	ثَمَانِيَةٌ الْحِصَّةُ الْأُولَى
تِسْعَةٌ وَقَفَّةٌ عَرَفَةٌ	عَشْرَةٌ يَوْمَ الْعِيدِ

Walandiridwa Ramadhan

Walandiridwa Ramadhan	Walemekezeka iwe mwezi wa Qur'an
Mwezi wa kusala ndi chikhululuko	Mwezi wa zabwino ndi ntchito zabwino
E iwe amene wagona	Dzuka tikhalire limodzi nthawi zones
Msilamu osala, usiku	Ampemphera ndipo Mulungu amamulipira chikhululuko
W Walandiridwa	Walemekezeka iwe mwezi wa
Walandiridwa iwe	Q Qur'an
Ramadhan	

أهلاً يا رمضان

أَهْلًا وَسَهْلًا يَا رَمَضَانَ شَرَّفْتَ يَا شَهْرَ الْقُرْآنِ
شَهْرُ الصُّومِ وَالْغُفْرَانِ شَهْرُ الْخَيْرِ وَالْإِحْسَانِ
يَا أَيُّهَا النَّائِمُ قُمْ وَحَدِّدِ الدَّائِمُ
فَالْمُسْلِمِ الصَّائِمِ فِي لَيْلِهِ قَائِمٌ وَاللَّهُ يَجْزِيهِ الْغُفْرَانُ
أَهْلًا أَهْلًا يَا رَمَضَانَ شَرَّفْتَ يَا شَهْرَ الْقُرْآنِ

Eid Yabwera

Eid yabwera Eid yabwera

Ticheze ndipo tisangalale

Yalandiridwa yalandiridwa Eid

Yalandiridwa yalandiridwa Eid

Yalandiridwa yalandiridwa Eid

Yalandiridwa

yalandiridwa Eid

Tiseke ndipo tikondwe

Tivale zokongola zones

Tipite tikapemphere Eid

Eid yabwera Eid yabwera

جاء العيد

أَهْلًا أَهْلًا بِالْعِيدِ

نَضَحَكَ نَفْرَحَ

نَلْبَسُ فِيهِ كُلَّ جَدِيدٍ

نَذْهَبُ فِيهِ وَنُصَلِّي الْعِيدِ

جَاءَ الْعِيدِ جَاءَ الْعِيدِ

جَاءَ الْعِيدِ جَاءَ الْعِيدِ

نَلْعَبُ نَمْرَحَ

أَهْلًا أَهْلًا بِالْعِيدِ

أَهْلًا أَهْلًا بِالْعِيدِ

أَهْلًا أَهْلًا بِالْعِيدِ

Nsichi Za (Chikhulupiliro) Iman

Abale anga, ichi ndi
chikhulupiliro change

Choyamba ndi chikondi ndi
kudzipereka

Chachiwiri ndi kukonda Angelo

Chachitatu Mabuku anatsika

Chachinayi Atumiki anabwera

Chachisanu kuwukitsidwa ndi
malipiro

Chachisanu ndi chimodzi ndi
chikhonzero chimatibweretsera

Abale anga, chimenchi ndiye
chikhulupiliro chathu

Chimanyamulidwa ndi
nsichi zisanu ndi imodzi

Pamaso pa Mulungu
Mbuye Wachisoni

Omwe samakanira
lamulo la Wachifundo

Muchoonadi kukhala
chiwongoko kwa anthu

Kwa anthu ndi
dangalira komanso
kulongosola

Mtendere kapena
nyumba yochititsa
manyazi

Zabwino kapena zoipa
mu nthawi zake

Chimateteza ku
chinyengo cha satana

أركان الأيمان

إِخْوَانِي هَذَا إِيْمَانِي تَرَفَعَهُ سِنَّةُ أَرْكَانِ

أَوْلَاهَا حُبٌّ وَخُضُوعٌ لِلَّهِ الرَّبِّ الرَّحْمَنِ

ثَانِيهَا حُبُّ مَلَائِكَةِ لَا تَعْصِي أَمْرَ الرَّحْمَنِ

ثَالِثُهَا كُتُبٌ قَدْ نَزَلَتْ بِالْحَقِّ هُدًى لِلْإِنْسَانِ

وَالرَّابِعُ رُسُلٌ قَدْ جَاءُوا لِلنَّاسِ بِنُورٍ وَبَيَانٍ

وَالخَامِسُ بُعْثٌ وَجَزَاءٌ فَتَعِيْمٌ أَوْ دَارٌ هَوَانٍ

وَالسَّادِسُ قَدْرٌ يَأْتِينَا خَيْرٌ أَوْ شَرًّا بِلُؤْلُؤَانِي

إِخْوَانِي تِلْكَ عَقِيدَتُنَا تَعْصِمُ مِنْ كَيْدِ الشَّيْطَانِ

Ndi Okutha Chirichonse

Ndi ndani yemwe anapanga
Mitambo

Ndi ndani yemwe anaika mdima

O Ambuye, zimenezi ndi tchito
zanu

Kuyenda masana

Ukanakhala usiku wosatha

Ukanakhala usana sumatha

O Ambuye izi ndi tchito zanu

Mamawa ndi masana

Ndikutulutsa kuwala

O Ambuye, kutha kwanu
ndi kwakukulu

Pamtunda ndi pa Nyanja

Kuwala sikukanaoneka

Palibe mwa ife yemwe
akanakhala ndi moyo

O Ambuye kutha kwanu
ndi kwakukulu

علي كل شيء قدير

وَالصُّبْحِ وَالْإِمْسَاءِ

وَفَجْرِ الضِّيَاءِ

يَا رَبِّ جَلَّتْ قُدْرَتُكَ

فِي الْبَرِّ وَالْبَحَارِ

فِيهِ الضِّيَاءُ مَا بَدَأَ

مَا عَاشَ مِنَّا أَحَدٌ

يَا رَبِّ جَلَّتْ قُدْرَتُكَ

مَنْ أَوْجَدَ السَّمَاءَ

مَنْ نَشَرَ الظُّلَمَاءَ

يَا رَبِّ هَدِي صَنَعَتَكَ

السَّعْيُ فِي النَّهَارِ

لَوْ كَانَ لَيْلٌ أَبَدًا

لَوْ النَّهَارُ سَرَمَدٌ

يَا رَبِّ هَدِي صَنَعَتَكَ

Ambuye Landirani Pemphero Langa

O Ambuye, ndinu Oyankha	O Ambuye ndinu Wapafupi
O inu amene pemphero langa	Mmakutu mwanu silimasowa
O Ambuye ndikhululukireni machimo anga	O Ambuye zolakwika zanga zones
Ndikukupemphani Ambuye molimbika	Ndikukupemphani Ambuye mobisa
Anthu sangandithandize	Anthu sangandichotsere mavuto
Inu ndi Oyankha	Inu ndi Okumva yemwe wabwelera kwa inu

يا رب فاقبل دعائي

يَا رَبَّ أَنْتَ الْقَرِيبُ	يَا رَبَّ أَنْتَ الْمُجِيبُ
عَنْ سَمِعِهِ لَا يَغِيبُ	يَا مَنْ دُعَائِي إِلَيْهِ
يَا رَبَّ كُلِّي عُيُوبُ	يَا رَبَّ فَاعْفِرْ ذُنُوبِي
أَدْعُوكَ يَا رَبَّ سِرًّا	أَدْعُوكَ يَا رَبَّ جَهْرًا
لَا يَدْفَعُ الْقَوْمُ ضَرًّا	لَا يَمْلِكُ النَّاسُ نَفْعًا
أَنْتَ السَّمِيعُ لِمَنْ يُنِيبُ	أَنْتَ الْمُجِيبُ أَيَا مُجِيبُ

(٣٥) السَّنَةُ الثَّانِيَّةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

**Chaka Chachiwiri Chisamukire ku Makkah kupita
ku Madinah.....(36)**

(٤٧) السَّنَةُ الثَّالِثَةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

**Chaka Chachitatu Chisamukire ku Makkah kupita
ku Madinah.....(48)**

(٥١) السَّنَةُ الرَّابِعَةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

**Chaka Chachinayi Chisamukire ku Makkah kupita
ku Madinah.....(52)**

(٥٥) السَّنَةُ الْخَامِسَةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

**Chaka Chachisanu Chisamukire ku Makkah kupita
ku Madinah.....(56)**

(٥٧) السَّنَةُ السَّادِسَةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

**Chaka Chachisanu ndi Chiwiri Chisamukire ku
Makkah kupita ku Madinah(58)**

(٦١) السَّنَةُ السَّابِعَةُ مِنَ الْهِجْرَةِ

**Chaka Chachisanu ndi Chitatu Chisamukire ku
Makkah kupita ku Madinah(62)**

الفهرس

مقدمة (٥)

Mau Oyamba.....(6)

طريقة التدريس (٧)

Njira Yophunzitsira.....(8)

مقدمة منهج السيرة (٩)

Mdzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri,
Wachisoni.....(10)

من المولد إلى المبعث (١١)

Kuyambira Kubadwa Kwake Kufikira Kulandira
Utumiki(12)

من المبعث إلى الهجرة (١٧)

Kuyambira Kulandira Utumiki Kufikira
Kusamuka.....(18)

السنة الأولى من الهجرة (٢٧)

Chaka Choyamba Chisamukire ku Makkah kupita
ku Madinah.....(28)

Ena mwa Akazi a Mtumiki mtendere ndi madalitso a
Mulungu zikhale pa iye.....(102)

(١٠٢) أَوْلَادُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Ana a Mtumiki mtendere ndi madalitso a Mulungu
zikhale pa iye.....(110)

السنة الثامنة من الهجرة

Chaka Chachisanu ndi Chinayi Chisamukire ku
Makkah kupita ku Madinah(66)

السنة التاسعة من الهجرة

Chaka cha Khumi Chisamukire ku Makkah kupita
ku Madinah.....(76)

السنة العاشرة من الهجرة

Chaka cha Khumi ndi Chimodzi Chisamukire ku
Makkah Kupita ku Madinah(82)

السنة الحادية عشرة من الهجرة

Nkhondo za Mtumiki mtendere ndi madalitso a
Mulungu zikhale pa iye(86)

(٨٦)..... عَزَاوَاتُ الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Opanga Adhan a Mtumiki Mtendere ndi Madalitso a
Mulungu zikhale pa iye.....(92)

(٩٧)..... مُؤَدِّتُو رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Azimai a Okhulupilra (Akazi a Mtumiki Mtendere
ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye) ... (98)

(١٠١)..... أُمَّهَاتُ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُنَّ

142